

FAZA S.r.l.

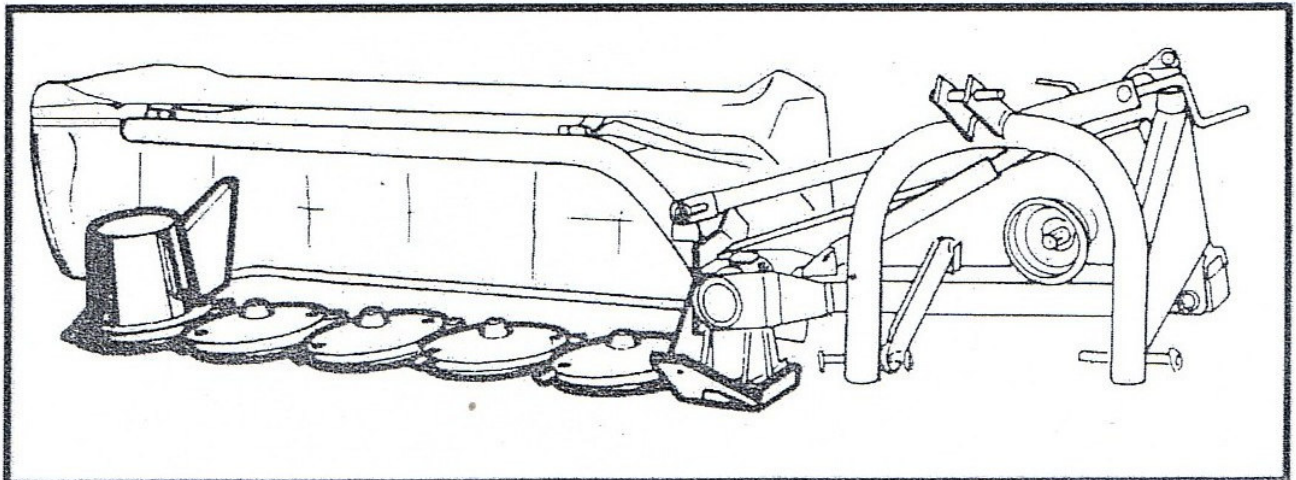
MACCHINE AGRICOLE

VIA G. ANTONIUCCI, 19 - ZONA IND. REGNANO - 06012 CITTÀ DI CASTELLO (PG) ITALY
TELEFONO (075) 8511366 - FAX (075) 8511367
www.fazasrl.com - info@fazasrl.com - tecn@fazasrl.com

Mod.
ROT/4-B
ROT/5-B
ROT/6-B



MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSIINSTRUCTIES
BRUGSVEJLEDNING
BRUKERHÅNDBOK
KÄYTTÖOHJE
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUKSANVISNING





SICUREZZA

LA MAGGIOR PARTE DEGLI INCIDENTI PUÒ ESSERE EVITATA OSSERVANDO LE PIÙ ELEMENTARI REGOLE DI PRUDENZA.

NELL'UTILIZZO DELLA FALCIATRICE OSSERVATE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI PRECAUZIONI E SEGUITE LE AVVERTENZE APPOSTE SUGLI ADESIVI (SOSTITUIRLI SE DIVENTANO ILLEGIBILI):

- ◆ NON SOSTARE, O PERMETTERE AD ALTRE PERSONE DI AVVICINARSI ALLA FALCIATRICE MENTRE È IN FUNZIONE.
- ◆ GLI ELEMENTI ROTANTI POSSONO PROVOCARE ESPULSIONE VIOLENTA DI OGGETTI, MANTENERE LA DISTANZA DI SICUREZZA.
- ◆ SPEGNERE IL MOTORE E TOGLIERE LA CHIAVE PRIMA DI PROCEDERE A QUALSIASI OPERAZIONE DI REGOLAZIONE, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE.
ATTENDERE L'ARRESTO COMPLETO DI TUTTI GLI ELEMENTI DELLA FALCIATRICE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE.
- ◆ ATTENDERE L'ARRESTO COMPLETO DELLA PRESA DI FORZA PRIMA DI SCENDERE DAL TRATTORE E DI DISINNESTARE IL CARDANO.
TERMINATA L'OPERAZIONE POSIZIONARE IL CARDANO NELL'APPOSITO SOSTEGNO.
- ◆ PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO DI TAGLIO, ASSICURARSI CHE LA FALCIATRICE SIA IN PERFETTO STATO DI FUNZIONAMENTO.
- ◆ ISPEZIONARE PERIODICAMENTE LE PARTI SOGGETTE AD USURA E SOSTITUIRLE CON PEZZI ORIGINALI AUTORIZZATI SE RISULTANO TROPPO CONSUMATE.
- ◆ AZIONARE LA FALCIATRICE ESCLUSIVAMENTE CON IL TELO DI PROTEZIONE ABBASSATO.
- ◆ NON AZIONARE LA MACCHINA IN POSIZIONE DI TRASPORTO.
- ◆ NON SOSTARE VICINO ALLA FALCIATRICE QUANDO VIENE ABBASSATA DALLA POSIZIONE DI TRASPORTO ALLA POSIZIONE IN LAVORO.
- ◆ UTILIZZARE UN TRATTORE EQUIPAGGIATO DI CABINA PER LA MIGLIORE PROTEZIONE DELL'OPERATORE.
- ◆ PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI MANOVRA IN CUI SI DEBBA SOLLEVARE DA TERRA LA MACCHINA, DISINNESTARE LA PRESA DI FORZA E ATTENDERE CHE I DISCHI SI SIANO FERMATI.
- ◆ CONTROLLARE PERIODICAMENTE CHE I PERNI DEI PORTACOLTELLI SIANO IN PERFETTE CONDIZIONI, E SOSTITUIRLI IN CASO DI USURA.
- ◆ SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE IL TELONE DI PROTEZIONE, O LE PROTEZIONI DEI CARDANI, QUALORA SI FOSSERO TAGLIATI O USURATI.
- ◆ NON ALLONTANARSI DALLA MACCHINA LASCIANDOLA IN MOVIMENTO.
- ◆ PRIMA DI INOLTRARSI SU STRADE PUBBLICHE, ASSICURARSI CHE LA MACCHINA SIA CONFORME ALLE NORME CHE REGOLANO IL CODICE DELLA STRADA.
- ◆ NON FALCIARE MAI AI BORDI DI STRADE, FERROVIE, LUOGHI PUBBLICI (PARCHI, SCUOLE.....) E NEMMENO SU TERRENI MOLTO SASSOSI PER EVITARE RISCHI DI INCIDENTI CAUSATI DA PROTEZIONE DI CORPI ESTRANEI.



SAFETY

MOST ACCIDENTS CAN BE AVOIDED IF THE FOLLOWING BASIC SAFETY RULES ARE OBSERVED. WHEN OPERATING THE MOWER, THE FOLLOWING PRECAUTIONS SHOULD BE TAKEN AT ALL TIMES AND THE WARNINGS PRINTED ON THE ADHESIVE LABELS SHOULD BE ACTED UPON (AND REPLACED IF ILLEGIBLE):

- ◆ *KEEP WELL AWAY FROM THE MOWER WHILE IT IS BEING OPERATED AND MAKE SURE THAT OTHER PERSONS DO THE SAME.
OBJECTS MAY BE EJECTED WITH FORCE BY THE ROTATING DRIVE PARTS OF THE MACHINE. ALWAYS RESPECT SAFETY DISTANCES.*
- ◆ *SWITCH OFF THE ENGINE AND REMOVE THE IGNITION KEY BEFORE CARRYING OUT ANY ADJUSTMENT, MAINTENANCE OPERATIONS OR REPAIRS.
WAIT UNTIL ALL THE PARTS OF THE MOWER HAVE COME TO A COMPLETE HALT BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION.*
- ◆ *WAIT UNTIL THE POWER TAKEOFF HAS COME TO A COMPLETE HALT BEFORE GETTING OFF THE TRACTOR AND DISCONNECT THE CARDAN SHAFT.
ONCE THE OPERATION HAS BEEN COMPLETED, THE CARDAN SHAFT CAN BE PLACED ON ITS SUPPORT.*
- ◆ *BEFORE CUTTING, MAKE SURE THAT THE MOWER IS IN PERFECT WORKING ORDER.*
- ◆ *INSPECT THE PARTS OF THE MACHINE SUBJECT TO WEAR ON A REGULAR BASIS AND REPLACE ANY PARTS THAT APPEAR TO BE WORN WITH AUTHORISED SPARE PARTS.*

- ◆ THE MOWER SHOULD ONLY BE OPERATED WITH THE PROTECTIVE COVER LOWERED.
- ◆ DO NOT START UP THE MACHINE IN TRANSPORTATION POSITION.
- ◆ KEEP WELL AWAY FROM THE MOWER WHEN IT IS LOWERED FROM THE TRANSPORTATION POSITION TO THE OPERATING POSITION.
- ◆ USE A TRACTOR WITH FITTED CABIN SO THAT THE OPERATOR IS BETTER PROTECTED.
- ◆ DISCONNECT THE POWER TAKEOFF AND WAIT FOR THE DISKS TO COME TO A COMPLETE STOP BEFORE CARRYING OUT ANY MANOEUVRE WHERE THE MACHINE HAS TO BE LIFTED OFF THE GROUND.
- ◆ CHECK REGULARLY THAT THE CUTTER HOLDER PINS ARE IN PERFECT CONDITION AND REPLACE ANY THAT ARE WORN.
- ◆ IMMEDIATELY REPLACE THE PROTECTIVE COVER OR CARDAN JOINT GUARDS IF THEY ARE WORN OR DAMAGED.
- ◆ NEVER LEAVE THE MACHINE UNATTENDED WHEN IN OPERATION.
- ◆ BEFORE USING PUBLIC ROADS, MAKE SURE THAT THE MACHINE CONFORMS TO HIGHWAY CODE REGULATIONS.
- ◆ DO NOT MOW ALONG THE EDGES OF ROADS, RAILWAYS, PUBLIC PLACES (PARKS, SCHOOLS...) NOR ON STONY GROUND, TO AVOID THE RISK OF ACCIDENTS CAUSED BY MATERIALS OR OBJECTS THROWN UP BY THE MACHINE.



DIE MEISTEN UNFÄLLE KÖNNEN DURCH ANWENDUNG DER ELEMENTARSTEN VORSICHTSMASSNAHMEN VERMIEDEN WERDEN.

BEI GEBRAUCH DER MÄHMASCHINE SIND DIE FOLGENDEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DIE HINWEISE AUF DEN WARNSCHILDERN (BEI UNKENNTLICHKEIT ERSETZEN) ZU BEFOLGEN:

- ◆ WÄHREND DES BETRIEBES DER MÄHMASCHINE DÜRFEN SICH WEDER DER FAHRER NOCH ANDERE PERSONEN IM GEFAHRENBEREICH AUFHALTEN.
- ◆ DIE ROTIERENDEN ELEMENTE KÖNNEN DAS HERAUSCHLEUDERN VON GEGENSTÄNDEN VERURSACHEN, DEN SICHERHEITSABSTAND EINHALTEN.
- ◆ DEN MOTOR ABSTELLEN UND VOR EINSTELL-, WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN DEN ZÜNDSCHLÜSSEL ZIEHEN.
VOR ARBEITEN ALLER ART DEN VOLLSTÄNDIGEN STILLSTAND ALLER ELEMENTE DER MÄHMASCHINE ABWARTEN.
- ◆ VOR ABSTEIGEN VOM TRAKTOR UND ABKUPPELN DES KARDANGELENKES DEN VOLLSTÄNDIGEN STILLSTAND DER ZAPFWELLE ABWARTEN.
NACH AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN DAS KARDANGELENK IN DIE DAFÜR VORGESEHENE HALTERUNG EINSETZEN.
- ◆ SICH VOR BEGINN DER MÄHARBEITEN VERGEWISSERN, DASS SICH DIE MÄHMASCHINE IN EINEM EINWANDFREIEN BETRIEBZUSTAND BEFINDET.
- ◆ REGELMÄSSIG DIE VERSCHLEISSTEILE KONTROLLIEREN UND BEI STARKEN VERSCHLEISSERSCHINUNGEN DURCH ZUGELASSENE ORIGINAL-ERSATZTEILE ERSETZEN.
- ◆ DIE MÄHMASCHINE AUSSCHLIESSLICH MIT GESENKTER SCHUTZPLANE IN BETRIEB SETZEN.
- ◆ DIE MASCHINE NICHT IN BETRIEB SETZEN, WENN SIE SICH IN TRANSPORTPOSITION BEFINDET.
- ◆ SICH NICHT IN DER NÄHE DER MÄHMASCHINE AUFHALTEN, WENN SIE VON DER TRANSPORTPOSITION AUF DIE ARBEITSPPOSITION GESENKT WIRD.
- ◆ FÜR EINE HÖHERE SICHERHEIT DES FAHRERS EINEN SCHLEPPER MIT FAHRERKABINE VERWENDEN.
- ◆ VOR ARBEITEN, BEI DENEN DIE MASCHINE VOM ERDBODEN ABGEHOBEW WIRD, DIE ZAPFWELLE AUSTRÜCKEN UND DEN STILLSTAND DER SCHEIBEN ABWARTEN.
- ◆ REGELMÄSSIG DEN EINWANDFREIEN ZUSTAND DER MESSERHALTERBOLZEN KONTROLLIEREN UND DIESE BEI VERSCHLEISS ERSETZEN.
- ◆ DIE SCHUTZPLANE ODER DIE SCHUTZVERKLEIDUNG DER KARDANGELENKE SOFORT ERSETZEN, WENN DIESE SCHNITTE ODER ABGENUTZTE STELLEN AUFWEISEN.
- ◆ SICH NICHT VON DER IN BETRIEB BEFINDLICHEN MASCHINE ENTFERNEN.
- ◆ SICH VOR BEFAHREN VON ÖFFENTLICHEN STRASSEN VERGEWISSERN, DASS DIE MASCHINE DEN VORSCHRIFTEN DER STRASSENVERKEHRSORDNUNG ENTSPRICHT.
- ◆ NIEMALS IN UNMITTELBARER NÄHE VON STRASSEN, EISENBHASTRECKEN, ÖFFENTLICHEN PLÄTZEN (PARKS, SCHULEN USW.) ODER, ZUR VERMEIDUNG VON UNFÄLLEN DURCH HERAUSGESCHLEUDERTE FREMDKÖRPER, AUF SEHR STEINIGEN BÖDEN MÄHEN.

F

NORMES DE SECURITE


LA PLUPART DES ACCIDENTS PEUVENT ETRE EVITES SI L'ON OBTIENS LES REGLES DE PRUDENCE LES PLUS ELEMENTAIRES.

LORSQU'ON UTILISE CETTE FAUCHEUSE, PRENDRE SCRUPULEUSEMENT LES PRECAUTIONS CI-DESSOUS ET TENIR COMPTE DES AVERTISSEMENTS FOURNIS PAR LES AUTO-COLLANTS (QU'ON DOIT REMPLACER S'ILS DEVIENNENT ILLISIBLES):

- ◆ NE PAS S'ARRETER PRES DE LA FAUCHEUSE EN MARCHE ET NE LAISSER PERSONNE S'EN APPROCHER.
- ◆ LES ELEMENTS TOURNANTS PEUVENT CAUSER LA PROJECTION VIOLENTE D'OBJETS; GARDER LA DISTANCE DE SECURITE.
- ◆ ARRETER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLE AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION DE REGLAGE, D'ENTRETIEN OU DE REPARATION.
ATTENDRE L'ARRET TOTAL DE TOUS LES ELEMENTS DE LA FAUCHEUSE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION.
- ◆ ATTENDRE L'ARRET TOTAL DE LA PRISE DE FORCE AVANT DE DESCENDRE DU TRACTEUR ET DE DESACCOUPLER LE CARDAN.
UNE FOIS CETTE OPERATION TERMINEE, POSITIONNER LE CARDAN DANS LE SUPPORT PREVU A CET EFFET.
- ◆ AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL DE COUPE, S'ASSURER QUE LA FAUCHEUSE EST EN PARFAIT ETAT DE FONCTIONNEMENT.
- ◆ INSPECTER PERIODIQUEMENT LES PARTIES SUJETTES A USURE ET LES REMPLACER PAR DES PIECES ORIGINALES AGREEES SI ELLES SONT TROP USEES.
- ◆ N'ACTIONNER LA FAUCHEUSE QU'AVEC LA TOILE DE PROTECTION ABAISSEE.
- ◆ NE PAS ACTIONNER LA MACHINE EN POSITION DE TRANSPORT.
- ◆ NE PAS STATIONNER PRES DE LA FAUCHEUSE QUAND ON L'ABAISSA DE LA POSITION DE TRANSPORT A CELLE DE TRAVAIL.
- ◆ UTILISER UN TRACTEUR EQUIPE D'UNE CABINE POUR UNE MEILLEURE PROTECTION DE L'OPERATEUR.
- ◆ AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE MANOEUVRE DANS LAQUELLE ON DOIT SOULEVER LA MACHINE DU SOL, DEBRANCHER LA PRISE DE FORCE ET ATTENDRE QUE LES DISQUES SE SOIENT ARRETES.
- ◆ CONTROLER PERIODIQUEMENT QUE LES AXES DES PORTE-COUTEAUX SONT EN PARFAIT ETAT; LES REMPLACER EN CAS D'USURE.
- ◆ REMPLACER IMMEDIATEMENT LA TOILE DE PROTECTION OU LES PROTECTIONS DES CARDANS, SI ELLES SONT COUPEES OU USEES.
- ◆ NE PAS S'ÉLOIGNER DE LA MACHINE EN LA LAISSANT EN MARCHE.
- ◆ AVANT DE S'ENGAGER SUR DES ROUTES PUBLIQUES, S'ASSURER QUE LA MACHINE EST CONFORME AUX NORMES REGISSANT LE CODE DE LA ROUTE.
- ◆ NE JAMAIS FAUCHER AU BORD DE ROUTES, DE VOIES FERREES, DANS DES LIEUX PUBLICS (PARCS, ECOLES, ETC.); NE PAS FAUCHER NON PLUS SUR DES TERRAINS TRÈS CAILLOUTEUX POUR EVITER TOUS RISQUES D'ACCIDENT DUS A DES PROJECTIONS D'OBJETS.

NL

VEILIGHEIDSMATREGELEN


DE MEESTE ONGEVALLLEN KUNNEN WORDEN VOORKOMEN DOOR DE ELEMENTAIRSTE VOORZORGSMATREGELEN IN ACHT TE NEMEN.

TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE MAAIMACHINE DE VOLGENDE VEILIGHEIDSMATREGELEN EN DE WAARSCHUWINGEN OP DE STICKERS (VERVANG DEZE WANNEER ZE ONLEESBAAR GEWORDEN ZIJN) NAUWGEZET IN ACHT NEMEN:

- ◆ HOUD U NIET OP, EN STA ANDEREN NIET TOE ZICH OP TE HOUDEN, IN DE BUURT VAN DE MAAIMACHINE TERWIJL DIE IN BEDRIJF IS.
- ◆ DE DRAAIENDE ONDERDELEN KUNNEN EEN KRACHTIG UITWERPEN VAN VOORWERPEN VEROOZAKEN, HOUDT DUS EEN VEILIGE AFSTAND.
- ◆ ZET DE MOTOR AF EN HAAL DE SLEUTEL WEG VOORDAT U INSTELLINGS- OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN OF REPARATIES GAAT UITVOEREN. WACHT TOT ALLE DELEN VAN DE MAAIMACHINE VOLKOMEN STILSTAAN, VOORDAT U WERKZAAMHEDEN GAAT UITVOEREN.
- ◆ WACHT TOT DE AFTAKAS VOLLEDIG TOT STILSTAND IS GEKOMEN ALVORENS VAN DE TREKKER TE STAPPEN EN DE KARDAN LOS TE KOPPELEN.
WANNEER DE OPERATIE VOLTOOID IS, DE KARDAN IN DE DAARVOOR BESTEMDE STEUN PLAATSEN.

- ◆ ALVORENS DE MAAIWERKZAAMHEDEN TE BEGINNEN, MOET U ZICH ERVAN VERGEWISSEN DAT DE MACHINE IN PERFECTE BEDRIJFSSTAAT IS.
- ◆ INSPECTEER REGELMATIG DE DELEN DIE AAN SLIJTAGE ONDERHEVIG ZIJN EN VERVANG HEN MET ALS ORIGINEEL ERKENDE RESERVE-ONDERDELEN WANNEER ZE VERSLETEN BLIJKEN TE ZIJN.
- ◆ STEL DE MAAIMACHINE ALLEEN IN WERKING MET HET BESCHERMDOEK OMLAAG.
- ◆ STEL DE MAAIMACHINE NIET IN WERKING WANNEER HIJ IN DE TRANSPORTPOSITIE STAAT.
- ◆ HOUD U NIET OP IN DE BUURT VAN DE MAAIMACHINE WANNEER HIJ DAALT VANUIT DE TRANSPORTPOSITIE IN DE ARBEIDSPPOSITIE.
- ◆ GEBRUIK EEN TREKKER MET CABINE VOOR EEN BETERE BESCHERMING VAN DE BESTUURDER.
- ◆ ALVORENS MANOEUVRES UIT TE VOEREN WAARBIJ DE MACHINE VAN DE GROND MOET WORDEN GETILD, DE AFTAKAS LOSKOPPELEN EN WACHTEN TOT DE SCHIJVEN TOT STILSTAND GEKOMEN ZIJN.
- ◆ CONTROLEER REGELMATIG OF DE PINNEN VAN DE MESSENHOUDER IN PERFECTE STAAT ZIJN, EN VERVANG HEN INDIEN ZE VERSLETEN BLIJKEN.
- ◆ VERVANG ONMIDDELIJK HET BESCHERMDOEK OF DE BESCHERMINGEN VAN DE KARDAN, INDIEN DEZE INGESNEDEN OF VERSLETEN BLIJKEN.
- ◆ VERLAAT DE MACHINE NIET ALS DEZE IN BEWEGING IS.
- ◆ CONTROLEER OF DE MACHINE OVEREENKOMSTIG DE VERKEERSREGELS IS, WANNEER U ZICH OP DE OPENBARE WEG BEGEEFT.
- ◆ MAAI NOOIT LANGS WEGEN, SPOORWEGEN, OPENBARE TERREINEN (PARKEN, SCHOLEN,) EN EVENMIN OP TERREINEN MET STEENACHTIGE BODEM, OM HET RISICO OP ONGELUKKEN VANWEGE HET WEGSPRINGEN VAN VREEMDE VOORWERPEN TE VERMIJDEN.



DE FLESTE ULYKKER KAN NORMALT UNDGÅS VED AT OVERHOLDE FØLGENDE, GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER.

UNDER BRUG AF SLÅMASKINEN BØR DE FØLGENDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER HELE TIDEN OVERHOLDES, OG ADVARSLERNE PÅ DE SELVKLÆBENDE MÆRKATER SKAL EFTERKOMMES (OG MÆRKATERNE UDSKIFTES, HVIS TEKSTEN ER ULÆSELIG):

- ◆ BÅDE BRUGEREN OG ALLE ANDRE SKAL HOLDE GOD AFSTAND TIL SLÅMASKINEN UNDER BRUG. MASKINENS ROTERENDE DELE KAN UDSLYNGE FORSKELLIGE GENSTANDE MED VOLDSOM KRAFT. DE ANGIVNE SIKKERHEDSAFSTANDE SKAL DERFOR ALTID OVERHOLDES.
- ◆ MOTOREN SKAL ALTID SLUKKES OG TÆNDINGSNØGLEN FJERNES, FØR DER FORETAGES JUSTERINGER, VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION. DETTE ARBEJDE MÅ IKKE PÅBEGYNDES, FØR ALLE BEVÆGELIGE DELE I SLÅMASKINEN STÅR HELT STILLE. MAN SKAL ALTID VENDE, INDTIL KRAFTUDTAGET STÅR HELT STILLÉ, FØR MAN STIGER NED FRA TRAKTOREN OG FRÅKOBLER KARDANAKSLEN. EFTER KARDANAKSLEN ER BLEVET FRAKOBLET, KAN DEN ANBRINGES PÅ STØTTEBENET.
- ◆ FØR MAN STARTER SLÅNING, SKAL MAN SIKRE SIG, AT SLÅMASKINEN ER 100% FUNKTIONSDYGTIG.
- ◆ MASKINDELE, DER UDSÆTTES FOR SLITAGE, SKAL EFTERSES MED REGELMÆSSIGE MELLEMRUM, OG TYDELIGT NEDSLIDTE DELE SKAL UDSKIFTES MED ORIGINALE RESERVEDELE.
- ◆ SLÅMASKINEN MÅ KUN BRUGES MED NEDSÆNKET BESKYTTESESSKÆRM.
- ◆ MASKINEN MÅ IKKE STARTES I TRANSPORTSTILLING.
- ◆ DERSKAL HOLDES GOD AFSTAND TIL SLÅMASKINEN, NÅR DEN SÆNKES FRA TRANSPORT- TIL DRIFTSSTILLING.
- ◆ DET ANBEFALES AT BRUGE EN TRAKTOR MED LUKKET KABINE, SÅ FØREREN ER BEDRE BESKYTTET.
- ◆ KRAFTUDTAGET SKAL FRAKOBLES, OG MÅN SKAL VENDE, INDTIL PLADERNE STÅR HELT STILLE, FØR MAN UDFØRER MANØVRER, DER GØR DET NØDVENDIGT AT HÆVE MASKINEN OVER JORDEN.
- ◆ DET SKAL KONTROLLERES MED REGELMÆSSIGE MELLEMRUM, AT TAPPERNE, DER HOLDER SKÆREHOVEDET PÅ PLADS, ER I PERFECT STAND, OG EVENTUELT SLIDTE TAPPER SKAL UDSKIFTES.
- ◆ HVIS BESKYTTESESSKÆRMEN ELLER KARDANLEDDET BESKADIGES ELLER BLIVER SLIDT, SKAL DEN/DET UDSKIFTES MED DET SÅMME.
- ◆ MASKINEN MÅ ALDRIG EFTERLADES UDEN OPSYN, MENS DEN ER I DRIFT.
- ◆ FØR MASKINEN BRUGES PÅ OFFENTLIG VEJ, SKAL MAN SIKRE SIG, AT DEN OVERHOLDER FÆRDELSLOVENS KRAV.
- ◆ PÅ GRUND AF RISIKOEN FOR ULYKKER FORÅRSAGET AF GENSTANDE, DER SLYNGES UD AF MASKINEN, MÅ DER IKKE SLÅS LANGS VEJKANTER, JERNBANER, OFFENTLIGE STEDER (PARKER, SKOLER...), OG EJ HELLER PÅ STENET GRUND.



SIKKERHET



DE FLESTE ULYKKER KAN UNNGÅS HVIS FØLGENDE GRUNNREGLER FOR SIKKERHET BLIR FULGT. NÅR DU BRUKER SLÅMASKINEN, MÅ DU ALLTID TA FØLGENDE FORHÅNDSREGLER, OG HANDLE ETTER DE ADVARSLERNE SOM ER TRYKKET PÅ KLEBEMERKENE (MÅ BYTTES UT HVIS DE ER ULESELIGE):

- ◆ HOLD DEG PÅ GOD AVSTAND FRA SLÅMASKINEN NÅR DEN ER I BRUK, OG PASS PÅ AT ANDRE GJØR DET SAMME.
GJENSTANDER KAN BLI SLYNGET UT MED STOR KRAFT FRA DE ROTERENDE DRIVDELENE I MASKINEN. VIS ALLTID RESPEKT FOR SIKKERHETSAVSTANDENE.
- ◆ SLÅ AV MOTOREN, OG TA UT TENNINGSNØKKELEN FØR DU FORETAR JUSTERINGER, VEDLIKEHOLD ELLER REPARASJONER.
VENT TIL ALLE DELENE AV SLÅMASKINEN HAR STANSET FØR DU FORETAR DEG NOE.
- ◆ VENT TIL KRAFTUTTAKET HAR STANSET HELT FØR DU GÅR NED FRA TRAKTOREN OG KOBLER FRA KRAFTOVERFØRINGSAKSELEN.
SÅ SNART DU ER FERDIG MED DETTE, KAN KRAFTOVERFØRINGSAKSELEN SETTES PÅ STØTTEN.
- ◆ FØR DU BRUKER SLÅMASKINEN, MÅ DU KONTROLLERE AT DEN ER HELT I ORDEN.
- ◆ ETTERSE REGELMESSIG DE DELENE AV MASKINEN SOM UTSETTES FOR SLITÅSJE, OG SKIFT UT DELER SOM SER SLITTE UT, MED GODKJENTE RESERVEDELER.
- ◆ SLÅMASKINEN MÅ BARE BRUKES NÅR DET BESKYTTENDE DEKSLET ER SENKET.
- ◆ IKKE START MASKINEN I TRANSPORTSTILLING.
- ◆ HOLD DEG PÅ AVSTAND FRA SLÅMASKINEN NÅR DEN ER SENKET FRA TRANSPORTSTILLING TIL DRIFTSSTILLING.
- ◆ BRUK EN TRAKTOR MED EGNET FØRERHUS SLIK AT BRUKEREN BLIR BEDRE BESKYTTET.
- ◆ KOBLE FRA KRAFTUTTAKET OG VENT PÅ AT SKIVENE STANSER HELT FØR DU UTFØRER NOEN MANØVRER DER MASKINEN MÅ LØFTES OPP FRA BAKKEN.
- ◆ KONTROLLER MED JEVNE MELLOMROM AT KNIVHOLDERSTIFTENE ER I FEILFRI STAND, OG SKIFT UT DE SOM ER SLITTE.
- ◆ LA ALDRI MASKINEN BLI STÅENDE UTEN TILSYN MENS DEN ER I GANG.
- ◆ FØR DU BRUKER OFFENTLIGE VEIER, MÅ DU KONTROLLERE AT MASKINEN TILFREDSSTILLER BESTEMMELSENE I VEITRAFIKKLOVEN.
- ◆ BRUK IKKE MASKINEN TIL KANTSLÅTT LANGS VEIER, JERNBANELINJER, OFFENTLIGE STEDER (PARKER, SKOLER...), OG HELLER IKKE PÅ STEINGRUNN, SLIK AT DU UNNGÅR FARE FOR ULYKKER SOM SKYLDES MATERIALER ELLER GJENSTANDER SOM BLIR KASTET OPP I LUFTEN AV MASKINEN.



TURVALLISUUS



USEIMMAT ONNETTOMUUDET VOIDAAN VÄLTÄÄ, JOS SEURAAVIA PERUSTURVAOHJEITA NOUDATETAAN. KUN KÄYTÄT NIITOKONETTA, MUISTA AINA SEURAAVAT VAROITIMET JA NOUDATA TARROJEN VAROITUKSIA (VAIHDA KULUNEET TARRAT):

- ◆ PYSYTTÄLE TURVALLISELLA ETÄISYYDELLÄ TOIMIVASTA NIITOKONEESTA JA VARMISTA, ETTÄ MUUT TEKEVÄT SAMOIN.
KONEEN PYÖRIVÄT OSAT SAATTAVAT SINGOTA ESINEITÄ SUURELLA NOPEUDELLA. MUISTA AINA TURVAETÄISYYS.
- ◆ PYSÄYTÄ MOOTTORI JA POISTA VIRTAA AVAIN, ENNEN KUIN RYHDYT SÄÄTÖ-, HUOLTO- TAI KORJAUSTÖIHIN. ODOTA, KUNNES KAIKKI NIITOKONEEN OSAT OVAT TÄYSIN PYSÄHTYNEET, ENNEN KUIN KOSKET KONEESEEN.
- ◆ ODOTA KUNNES KONEEN VOIMAOTTO ON TÄYSIN PYSÄHTYNYT, ENNEN KUIN POISTUT TRAKTORISTA JA IRROTAT NIVELAKSELIN.
KUN TYÖ ON VALMIS, NIVELAKSELI VOIDAAN LAITTA ALUSTALLEEN.
- ◆ VARMISTA ENNEN NIITON ALOITTAMISTA, ETTÄ NIITOKONE ON TÄYDESSÄ KÄYTTÖKUNNOSSA.
- ◆ TARKISTA KONEEN KULUVAT OSAT SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN, JA VAIHDA LOPPUUN KULUNEIDEN OSIEN TILALLE HYVÄKSYTYT VARAOSAT.
- ◆ NIITOKONETTA SAA KÄYTTÄÄ VAIN SUOJAKOTELO ALASLASKETTUNA.
- ◆ ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA KULJETUSASENNOSSA.
- ◆ PYSY TURVALLISELLA ETÄISYYDELLÄ NIITOKONEESTA, KUN SITÄ LASKETAAN KULJETUSASENNOSTA NIITTOASENTON.
- ◆ KÄYTÄ OHJAAMOLLA VARUSTETTUA TRAKTORIA, JOTTA KULJETTAJA OLISI PAREMMASSA SUOJASSA.
- ◆ KYTKE IRTI VOIMANOTTO JA ANNA TERIEN PYSÄHTYÄ TÄYSIN, ENNEN KUIN RYHDYT SELLAISEEN TOIMENPITEESEEN, JOSSA KONE PITÄÄ NOSTAA MAASTA.

- ❖ TARKISTA SÄÄNNÖLLESTI, ETTÄ TERÄN KIINNITYSTAPIT OVAT TÄYSIN KUNNOSSA, JA VAIHDA KULUNEET TAPIT.
- ❖ VAIHDA VÄLITTÖMÄSTI SUOJAKOTELO TAI NIVELAKSELIN SUOJUKSET, JOS NE OVAT KULUNEET TAI VAHINGOITTUNEET.
- ❖ ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA KONETTA ILMAN VALVONTAA.
- ❖ VARMISTA ENNEN YLEISILLÄ TEILLÄ AJOA, ETTÄ KONE ON TIELIIKENNESÄÄNTÖJEN MUKAINEN.
- ❖ ÄLÄ NIITÄ TEIDEN LUISKILLA, RAUTATEIDEN PENKEREILLÄ, JULKISTEN PAIKKOJEN (PUISTOJEN, KOULUJEN...) LÄHISTÖLLÄ, ÄLÄKÄ KIVISESSÄ MAASTOSSA KONEEN SINKOAMIEN KAPPALEIDEN AIHEUTTAMAN ONNETTOMUUSVAARAN VÄLTÄMISEKSI.



NORMAS DE SEGURIDAD



LA MAYOR PARTE DE LOS ACCIDENTES SE PUEDEN EVITAR TOMANDO LAS PRECAUCIONES MÍNIMAS. AL UTILIZAR LA SEGADORA DEBERÁN OBSERVARSE ATENTAMENTE ESTAS MEDIDAS DE SEGURIDAD Y SEGUIRSE LAS ADVERTENCIAS INDICADAS EN LOS ADHESIVOS (SUSTITUIRLOS SI SON ILEGIBLES).

- ❖ NO PARARSE JUNTO A LA SEGADORA NI PERMITIR QUE OTRAS PERSONAS SE ACERQUEN A ELLA MIENTRAS ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO.
- ❖ LOS ELEMENTOS GIRATORIOS PUEDEN PROVOCAR UNA EXPULSIÓN VIOLENTA DE OBJETOS, POR LO QUE SE DEBE MANTENER LA DISTANCIA DE SEGURIDAD.
- ❖ APAGAR EL MOTOR Y QUITAR LA LLAVE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE REGULACIÓN, MANUTENCIÓN O REPARACIÓN. ESPERAR A QUE TODOS LOS ELEMENTOS DE LA SEGADORA SE HAYAN DETENIDO ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN.
- ❖ ESPERAR A QUE LA TOMA DE FUERZA SE HAYA DETENIDO COMPLETAMENTE ANTES DE BAJAR DEL TRACTOR O DE DESCONECTAR EL CARDAN. CUANDO SE HAYA TERMINADO LA OPERACIÓN COLOCAR EL CARDAN EN EL SOPORTE APROPIADO.
- ❖ ANTES DE EMPEZAR LA SIEGA ES NECESARIO ASEGURARSE DE QUE LA SEGADORA ESTÉ EN PERFECTO ESTADO DE FUNCIONAMIENTO.
- ❖ INSPECCIONAR PERIÓDICAMENTE LAS PARTES EN USO Y, SI ESTÁN MUY GASTADAS, SUSTITUIRLAS POR PIEZAS ORIGINALES AUTORIZADAS.
- ❖ ENCENDER LA SEGADORA SÓLO SI LA TELA DE PROTECCIÓN ESTÁ BAJADA.
- ❖ NO ENCENDER LA MÁQUINA CUANDO ESTÉ EN POSICIÓN DE TRANSPORTE.
- ❖ NO PARARSE CERCA DE LA SEGADORA CUANDO SE BAJA DE LA POSICIÓN DE TRANSPORTE A LA DE TRABAJO.
- ❖ UTILIZAR UN TRACTOR CON CABINA PARA MAYOR SEGURIDAD DEL OPERARIO.
- ❖ ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER ACCIÓN EN LA QUE HAYA QUE QUITAR LA TIERRA DE LA MÁQUINA, DESCONECTAR LA TOMA DE FUERZA Y ASEGURARSE DE QUE LOS DISCOS ESTÉN CERRADOS.
- ❖ CONTROLAR PERIÓDICAMENTE QUE LOS PERNOS DE LAS PORTACUCHILLAS ESTÉN EN PERFECTAS CONDICIONES, Y SUSTITUIRLOS SI ESTÁN MUY GASTADOS.
- ❖ SUSTITUIR INMEDIATAMENTE LA TELA DE PROTECCIÓN, O LAS PROTECCIONES DE LOS CÁRDANES SI ESTUVIERAN ÉSTROPEADAS O GASTADAS.
- ❖ NO ALEJARSE DE LA MÁQUINA DEJÁNDOLA EN MOVIMIENTO.
- ❖ ANTES DE ENTRAR EN VÍAS PÚBLICAS, ASEGURARSE DE QUE LA MÁQUINA ESTÉ CONFORME CON LAS NORMAS DE CIRCULACIÓN.
- ❖ NUNCA SEGAR JUNTO A CUNETAS, VÍAS FÉRREAS, LUGARES PÚBLICOS (PARQUES, ESCUELAS...) NI EN TERRENOS MUY PEDREGOSOS PARA EVITAR RIESGOS DE ACCIDENTES CAUSADOS POR PROYECCIÓN DE CUERPOS EXTRAÑOS.



ΑΣΦΑΛΕΙΑ



ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΠΟΣΟΣΤΟ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ ΘΗΡΩΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟΥ ΝΑ ΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΩΝ (ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ ΑΝ ΓΙΝΟΥΝ ΔΥΣΑΝΑΓΝΩΣΤΑ):

- ❖ ΜΗΝ ΣΤΕΚΕΣΤΕ ΚΟΝΤΑ, Ή ΜΗΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΕ ΣΕ ΑΛΛΑ ΑΤΟΜΑ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΟΤΑΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ.
- ❖ ΤΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΞΕΥΣΟΥΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ, ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΙΑ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

- ❖ ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΜΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΙΣΚΕΥΗ.
ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΜΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΕΝΤΕΛΩΣ ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟΥ.
- ❖ ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΞΟΝΑ ΤΥΠΟΥ ΚΑΡΝΤΑΝ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΟΔΟΣ ΙΣΧΥΟΣ.
ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΑΞΟΝΑ ΤΥΠΟΥ ΚΑΡΝΤΑΝ ΣΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ.
- ❖ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΨΙΜΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΚΑΛΑ.
- ❖ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΦΘΕΙΡΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΦΘΟΡΑΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕ ΓΝΗΣΙΑ.
- ❖ ΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ.
- ❖ ΜΗ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΟΤΑΝ ΤΟ ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ.
- ❖ ΜΗ ΣΤΕΚΕΣΤΕ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΟΤΑΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.
- ❖ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΤΡΑΚΤΕΡ ΜΕ ΚΑΜΠΙΝΑ ΓΙΑ ΜΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.
- ❖ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΗΚΩΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΕΞΟΔΟ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΜΕΙΝΑΤΕ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΟΙ ΔΙΣΚΟΙ ΚΟΠΗΣ.
- ❖ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΑΝ ΟΙ ΣΤΡΟΦΕΙΣ ΤΩΝ ΔΙΣΚΩΝ ΚΟΠΗΣ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΘΟΡΑΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ.
- ❖ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ, Η ΤΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΕΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΤΥΠΟΥ ΚΑΡΝΤΑΝ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΟΠΕΙ Ή ΦΘΑΡΕΙ.
- ❖ ΜΗΝ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΣΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- ❖ ΠΡΙΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΣΕΤΕ ΣΤΟ ΟΔΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΗΡΕΙ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΟΝ ΚΩΔΙΚΑ ΟΔΙΚΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ.
- ❖ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΚΟΒΕΤΕ ΣΤΙΣ ΑΚΡΕΣ ΔΡΟΜΩΝ, ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΧΩΡΩΝ (ΠΑΡΚΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ...) ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΤΡΩΔΗ ΕΔΑΦΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΤΟΞΕΥΣΗ ΞΕΝΩΝ ΣΩΜΑΤΩΝ.



A MAIOR PARTE DOS ACIDENTES PODE SER EVITADA, OBSERVANDO AS MAIS ELEMENTARES REGRAS DE PRUDÊNCIA.

NA UTILIZAÇÃO DA CEIFEIRA, OBSERVE COM ATENÇÃO AS SEGUINTE PRECAUÇÕES E SIGA AS ADVERTÊNCIAS COLOCADAS NOS AUTOADESIVOS (SUBSTITUA-OS SE SE TORNAM ILEGÍVEIS):

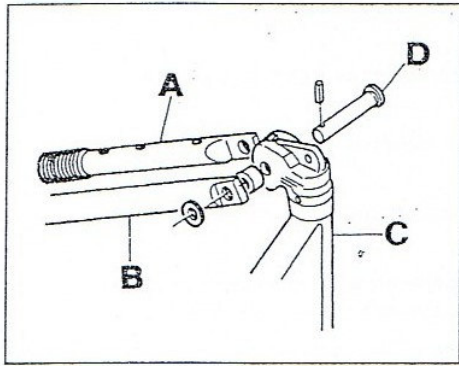
- ❖ NÃO PERMANEÇA E NÃO PERMITA QUE OUTRAS PESSOAS SE APROXIMEM DA CEIFEIRA ENQUANTO ESTIVER EM FUNÇÃO.
- ❖ OS ELEMENTOS ROTATIVOS PODEM PROVOCAR A EXPULSÃO VIOLENTA DE OBJECTOS: MANTENHA A DISTÂNCIA DE SEGURANÇA.
- ❖ DESLIGUE O MOTOR E TIRE A CHAVE ANTES DE PROCEDER A QUALQUER OPERAÇÃO DE REGULAÇÃO, MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO.
ESPERE A PAUSA COMPLETA DE TODOS OS ELEMENTOS DA CEIFEIRA ANTES DE EFECTUAR QUALQUER OPERAÇÃO.
- ❖ ESPERE A PAUSA COMPLETA DA TOMADA DE FORÇA ANTES DE DESCER DO TRACTOR E DE DESENCAIXAR A JUNTA CARDAN.
TERMINADA A OPERAÇÃO, POSICIONE A JUNTA CARDAN NO APROPRIADO SUPORTE.
- ❖ ANTES DE INICIAR O TRABALHO DE CORTE, ASSEGURAR-SE QUE A CEIFEIRA ESTEJA EM PERFEITO ESTADO DE FUNCIONAMENTO.
- ❖ INSPECIONE PERIODICAMENTE AS PARTES SUJEITAS AO DESGASTE E SUBSTITUA COM RECÂMBIOS ORIGINAIS AUTORIZADOS SE ESTAS RESULTAREM DEMASIADO CONSUMADAS.
- ❖ ACIONE A CEIFEIRA EXCLUSIVAMENTE COM A TELA DE PROTECÇÃO ABAIXADA.
- ❖ NÃO ACIONE A MÁQUINA NA POSIÇÃO DE TRANSPORTE.
- ❖ NÃO PERMANEÇA PERTO DA CEIFEIRA QUANDO SE ABAIXA DA POSIÇÃO DE TRANSPORTE À POSIÇÃO DE TRABALHO.
- ❖ UTILIZE UM TRACTOR EQUIPADO COM CABINE PARA A MELHOR PROTECÇÃO DO OPERADOR.
- ❖ ANTES DE EFECTUAR QUALQUER MANOBRA QUE PEÇA QUE A MÁQUINA SEJA LEVANTADA DO SOLO, DESENCAIXE A TOMADA DE FORÇA E ESPERE QUE OS DISCOS PAREM COMPLETAMENTE.
- ❖ CONTROLE PERIODICAMENTE QUE OS PINOS DAS PORTA-FACAS ESTEJAM EM PERFEITAS CONDIÇÕES E SUBSTITUA-OS EM CASO DE DESGASTE.
- ❖ SUBSTITUA IMEDIATAMENTE A LONA DE PROTECÇÃO, OU AS PROTECÇÕES DAS JUNTAS CARDANS, TODA VEZ QUE ESTIVEREM CORTADAS OU DESGASTADAS.
- ❖ NÃO AFASTE-SE DA MÁQUINA DEIXANDO-A EM MOVIMENTO.

- ❖ ANTES DE PERCORRER ESTRADAS PÚBLICAS, ASSEGURE-SE QUE A MÁQUINA SEJA CONFORME ÀS NORMAS QUE REGULAM O CÓDIGO RODOVIÁRIO.
- ❖ NUNCA CEIFE AO LADO DAS ESTRADAS, FERROVIAS, LUGARES PÚBLICOS (PARQUES, ESCOLAS, ETC) E TAMBÉM EM TERRENOS MUITOS PEDREGOSOS PARA EVITAR RISCOS DE ACIDENTES CAUSADOS DA PROJEÇÃO DE CORPOS ESTRANHOS.



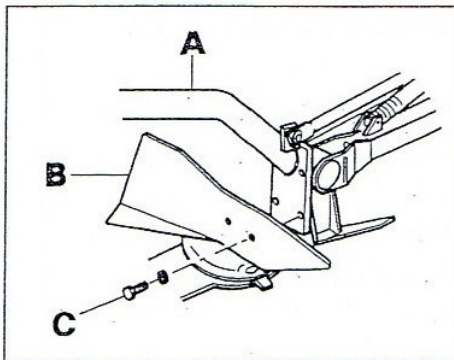
DE FLESTA OLYCKOR KAN UNDVIKAS OM MAN FÖLJER ETT ANTAL GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETS FÖRESKRIFTER. NÄR ROTORKLIPPAREN ANVÄNDS BÖR NEDANSTÅENDE FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER ALLTID VIDTAS. DESSUTOM BÖR MAN ALLTID FÖLJA INSTRUKTIONERNA PÅ DE SJÄLVHÄFTANDE VARNINGSSKYLTARNA (BYT SKYLTARNA OM DE BLIVIT OLÄSLIGA).

- ❖ HÅLL ETT ORDENTLIGT AVSTÅND TILL ROTORKLIPPAREN NÄR DEN ÄR IGÅNG OCH SE TILL ATT ÄVEN ANDRA PERSONER GÖR DET. FÖREMÅL KAN MED STOR KRAFT SLUNGAS UT FRÅN KLIPPARENS ROTEHANDE DELAR. HÅLL ALLTID SÄKERHETS AVSTÅNDET.
- ❖ STÅNG AV MOTORN OCH TA UR STARTNYCKELN INNAN SERVICE, UNDERHÅLL ELLER REPARATIONER UTFÖRS.
VÄNTA TILLS ALLA MASKINENS DELAR HAR STANNAT HELT INNAN NÅGRA ÅTGÄRDER VIDTAS.
- ❖ VÄNTA TILLS KRAFTUTTAGET HAR STANNAT HELT INNAN DU LÄMNAR TRAKTORN OCH KOPPLAR LOSS KARDANAXELN.
NÄR DENNA ÅTGÄRD HAR UTFÖRTS KAN KARDANAXELN PLACERAS PÅ SITT STÖD.
- ❖ KONTROLLERA ATT ROTORKLIPPAREN ÄR I PERFEKT SKICK INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.
- ❖ INSPEKTERA REGELBUNDET DE DELAR AV MASKINEN SOM UTSÄTTS FÖR FÖRSLITNING OCH ERSÄTT ALLA DELAR SOM VERKAR SLITNA MED ORIGINALRESERVDLAR.
- ❖ KLIPPAREN FÅR BARA ANVÄNDAS MED SKYDDSKÅPAN NERE.
- ❖ STARTA INTE ROTORKLIPPAREN NÄR DEN ÄR I TRANSPORTLÄGE.
- ❖ HÅLL ETT REJÄLT AVSTÅND TILL KLIPPAREN NÄR DEN SÅNKS NER FRÅN TRANSPORTLÄGE TILL ARBETSLÄGE.
- ❖ ANVÄND EN TRAKTOR MED HYTT SÅ ATT DEN SOM ANVÄNDER UTRUSTNINGEN FÅR ETT BÄTTRE SKYDD.
- ❖ KOPPLA LOSS KRAFTUTTAGET OCH VÄNTA TILLS TALLRIKARNA HAR STANNAT HELT INNAN NÅGRA ÅTGÄRDER VIDTAS SOM INNEBÄR ATT MASKINEN MÅSTE LYFTAS FRÅN MARKEN.
- ❖ KONTROLLERA REGELBUNDET ATT TALLRIKARNAS FÄSTBULTAR ÄR I PERFEKT KONDITION OCH BYT UT DEM SOM ÄR SLITNA.
- ❖ BYT OMEDELBART UT SKYDDSKÅPAN ELLER KARDANKNUTENS SKYDD OM DESSA ÄR SLITNA ELLER SKADADE.
- ❖ LÄMNA ALDRIG MASKINEN UTAN UPPSIKT NÄR DEN ÄR IGÅNG.
- ❖ KONTROLLERA ATT ROTORKLIPPAREN UPPFYLLER ALLMÄNNA TRAFIKSÄKERHETS FÖRESKRIFTER INNAN DEN FRAMFÖRS PÅ ALLMÄN VÄG.
- ❖ KLIPP INTE LÅNGS VÄGKANTER, JÄRNVÄGSSPÅR, ALLMÄN PLATS (PARKER, SKOLOR ...) ELLER PÅ STENIG MARK FÖR ATT UNDVIKA OLYCKOR PÅ GRUND AV ATT MATERIAL ELLER FÖREMÅL SLUNGAS UT FRÅN MASKINEN.

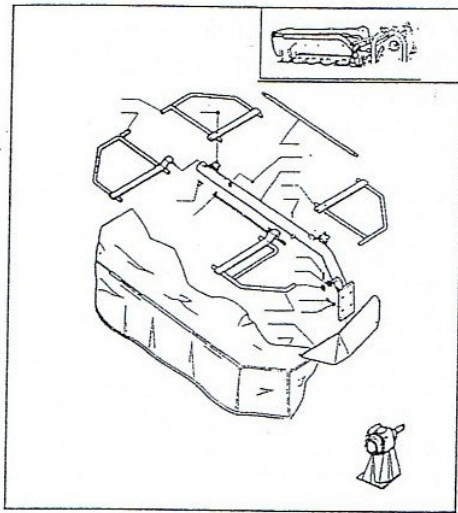


**MONTAGGIO • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAGE •
MONTAGE • MONTAGE • MÖNTERING • KOKOAMINEN
• MONTAJE • ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ • MONTAGEM •
MONTERING**

- I** 1) MONTAGGIO PISTONE (B) E MOLLA (A): Infilare il perno (D) e fissare con la spina elastica.
- GB** 1) ASSEMBLY OF PISTON (B) AND SPRING (A): fit pin (D), securing it with the sprung dowel.
- D** 1) KOLBEN- (B) UND FEDERMONTAGE (A): Bolzen (D) einfügen und mit dem Spannstift arretieren.
- F** 1) MONTAGE DU PISTON (B) ET DU RESSORT (A): engager l'axe (D) et fixer avec la goupille élastique.
- NL** 1) MONTAGE VAN DE ZUIGER (B) EN DE VEER (A) : de bout (D) in de opening steken en vastzetten met de spanhuls.
- DK** 1) MONTAGE AF STEMPEL (B) OG FJEDER (A): Sikringsstiften (D) sættes i og fastgøres med fjederdyvlen.
- N** 1) MONTERING AV STEMPEL (B) OG FJÆR (A): Sett inn stift (D), og fest den med fjærstyrepinne.
- SF** 1) MÄNNÄN (B) JA JOUSEN (A) KOKOAMINEN: Asenna tappi (D) ja varmista se jousitapilla.
- ES** 1) MONTAJE DEL PISTÓN (B) Y EL MUELLE (A): introducir el perno (D) y sujetar con el pasador de muelle.
- GR** 1) ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΜΒΟΛΟΥ (B) ΚΑΙ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ (A): περάστε τον πείρο (D) και στερεώστε με την ελαστική σφήνα.
- P** 1) FAÇA A MONTAGEM DO PISTÃO (B) E DA MOLA (A) e enfie o pino (D) prendendo-o com a ficha plástica.
- S** 1) MONTERING AV KOLVSTÅNG (B) OCH FJÄDER (A): sätt i bulten (D) och säkra den med låssprinten.



- I** 2) Fissare il tubo telaio (A) e la lamiera andanatrice (B) con i 4 bulloni (C).
- GB** 2) Secure the frame tube (A) and the windrower plate (B) using four bolts (C).
- D** 2) Rohrrahmen (A) und Schichtblech (B) mit den 4 Schrauben (C) befestigen.
- F** 2) Fixer le tuyau du châssis (A) et la tôle andaineuse (B) à l'aide des 4 boulons (C).
- NL** 2) De buis van het frame (A) en de metalen plaat (B) bevestigen met de vier schroeven (C).
- DK** 2) Rørrammen (A) og skårlæggerpladen (B) fastgøres med 4 bolte (C).
- N** 2) Fest rammerøret (A) og strengleggingsplaten (B) ved å bruke fire bolter (C).
- SF** 2) Kiinnitä runkoputki (A) ja karholevy (B) neljällä ruuvilla (C).
- ES** 2) Fijar el tubo del bastidor (A) y la chapa hileradora (B) con los 4 pernos (C).
- GR** 2) Στερεώστε το σωλήνα του πλαισίου (A) και το έλασμα (B) με τα 4 μπουλόνια (C).
- P** 2) Prenda o tubo da armação (A) e a chapa para as fileiras (B) com os 4 parafusos (C).
- S** 2) Fäst ramrøret (A) och strängkomposteringsplåten (B) med fyra bultar (C).



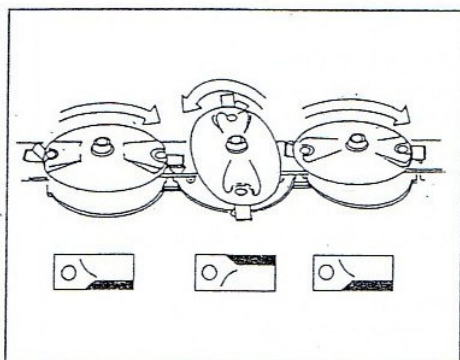
- I** 3) Montare il telaio come indicato nel disegno ed inserire il telo nei tubi distanziali.
- GB** 3) *Mount the frame as indicated in the drawing and fit the protective cover in the spacer tubes.*
- D** 3) Rahmen gemäß der Vorlage montieren und die Plane in die Abstandsrohre einfügen.
- F** 3) *Monter le châssis comme indiqué sur le dessin et insérer la toile dans les tubes entretoises.*
- NL** 3) Monteer het frame zoals aangegeven op de afbeelding en span het beschermdoek tussen de afstandsstukken.
- DK** 3) *Rammen monteres som vist på tegningen, og beskyttelsesskærmen monteres i afstandsrørene.*
- N** 3) Monter rammen slik det blir vist på tegningen, og sett det beskyttende dekslet inn i avstandsstykkerørene.
- SF** 3) *Asenna runko piirustuksen mukaan ja kiinnitä suojakotelo välikeputkiin.*
- ES** 3) Montar el bastidor tal como se ilustra en la figura y poner la tela de protección en los tubos espaciadores.
- GR** 3) *Συναρμολογήστε το πλαίσιο όπως δείχνει η εικόνα και περάστε το κάλυμμα στους διαχωριστικούς σωλήνες.*
- P** 3) Monte a armação seguindo as indicações do desenho e introduza a tela nos tubos espaçadores.
- S** 3) *Montera ramen enligt bilden och sätt skyddsplåten på plats i distansrören.*



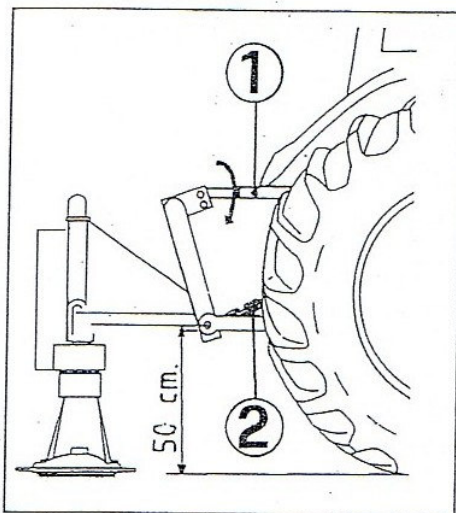
- I** Il telo di protezione deve essere mantenuto in buone condizioni e deve essere sostituito se rovinato.
- GB** *The protective cover must be kept in good condition; renew it if damaged.*
- D** Die Schutzplane ist in einwandfreiem Zustand zu halten und bei Beschädigungen auszuwechseln.
- F** *La toile de protection doit toujours être en bon état; la remplacer si elle est abîmée.*
- NL** Het beschermdoek dient in goede staat te worden gehouden en te worden verwisseld indien het beschadigd is.
- DK** *Beskyttelsesskærmen skal altid holdes i god stand og udskiftes, hvis den beskadiges.*
- N** Det beskyttende dekslet må holdes i god stand. Skift det ut hvis det blir skadet.
- SF** *Suojakotelo on pidettävä hyvässä kunnossa; vaihda se, jos se on vahingoittunut.*
- ES** La tela de protección tiene que mantenerse en buenas condiciones y se tiene que sustituir siempre que esté dañada.
- GR** *Το προστατευτικό κάλυμμα πρέπει να διατηρείται σε καλή κατάσταση και σε περίπτωση που φθαρεί να αντικατασταθεί.*
- P** A tela de protecção deve ser mantida em boas condições e deve ser substituída se estiver estragada.
- S** *Skyddsplåten måste vara i gott skick. Byt plåten om den är skadad.*



- I** SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE I PERNI PORTACOLTELLO QUALORA IL GIOCO TRA IL PERNO ED IL COLTELLO SIA SUPERIORE A mm 2.
- GB** CHANGE THE CUTTER PINS IMMEDIATELY WHENEVER THE GAP BETWEEN THE PIN AND THE CUTTER EXCEEDS 2 mm.
- D** DIE MESSERBOLZEN SIND SOFORT ZU ERSETZEN, WENN DAS SPIEL ZWISCHEN BOLZEN UND MESSER MEHR ALS 2 mm BETRÄGT.
- F** REMPLACER IMMÉDIATEMENT LES AXES PORTE-COUTEAUX SI LE JEU ENTRE L'AXE ET LE COUTEAU DÉPASSE 2 mm.
- NL** DE DRAAGPINNEN VAN DE MESSEN ONMIDDELLIJK VERVANGEN WANNEER DE SPELING TUSSEN DE PIN EN HET SNIJBLAD MEER DAN A 2 mm BEDRAAGT.
- DK** TAPPERNE, DER HOLDER SKÆREHOVEDET PÅ PLADS, SKAL UDSKIFTES LIGE SÅ SNART MELLEMRUMMET MELLE M TAPPERNE OG SKÆREHOVEDET OVERSTIGER 2 mm.
- N** SKIFT UT KNIVSTIFTENE STRAKS NÅR ÅPNINGEN MELLOM STIFTEN OG KNIVEN BLIR STØRRE ENN 2 mm
- SF** VAIHDA TERÄN TAPIT HETI KUN TAPIN JA TERÄN VÄLI ON SUUREMPI KUIN 2 mm..
- ES** SUSTITUIR IMMEDIATAMENTE LOS PERNOS PORTACUCHILLAS CUANDO EL JUEGO ENTRE EL PERNO Y LA CUCHILLA SEA SUPERIOR A mm 2.
- GR** ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΥΣ ΣΤΡΟΦΕΙΣ ΤΩΝ ΜΑΧΑΙΡΙΩΝ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Ο ΤΖΟΓΟΣ ΜΕΤΑΞΥ ΣΤΡΟΦΕΑ ΚΑΙ ΜΑΧΑΙΡΙΟΥ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΙ ΤΑ 2mm.
- P** SUBSTITUA IMEDIATAMENTE OS PINOS PORTA-FACAS TODA VEZ QUE O JOGO ENTRE O PINO E A FACAS SEJA SUPERIOR A mm 2.
- S** BYT KNIVARNAS FÄSTBULTAR GENAST OM AVSTÅNDET MELLAN BULTEN OCH KNIVEN ÖVERSKRIDER 2 mm.

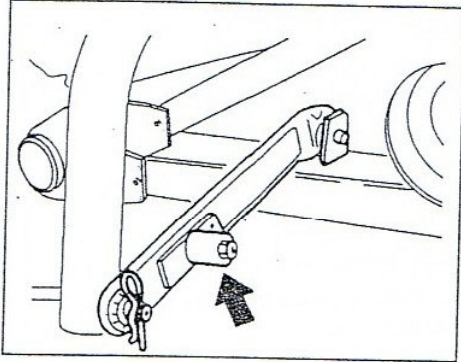


- I** 4) MONTAGGIO COLTELLI: Prestare attenzione al senso di rotazione dei dischi e montare i coltelli come indicato nel disegno.
- GB** 4) FITTING THE CUTTERS: take note of the direction of rotation of the disks and fit the cutters as shown in the drawing.
- D** 4) EINBAU DER MESSER: Drehsinn der Scheiben beachten und die Messer gemäß Zeichnung montieren.
- F** 4) MONTAGE COUTEAUX: faire attention au sens de rotation des disques et monter les couteaux comme indiqué sur le dessin.
- NL** 4) AANBRENGEN VAN DE MESSEN: Let op de draairichting van de schijven en monteer de messen zoals aangegeven op de tekening.
- DK** 4) MONTERING AF SKÆREHOVEDERNE: Pladernes omdrejningsretning noteres, og skærehovederne monteres som vist på tegningen.
- N** 4) MONTERING AV KNIVER: Observer retningen på rotasjonen av skivene, og monter knivene slik det blir vist på tegningen.
- SF** 4) TERIEN ASENTAMINEN: Ota lautasten pyörimissuunta huomioon ja kiinnitä terät piirustuksen mukaan.
- ES** 4) MONTAJE DE LAS CUCHILLAS: prestar atención al sentido de rotación de los discos y montar las cuchillas tal como se ilustra en la figura.
- GR** 4) ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΑΧΑΙΡΙΩΝ: Προσέξτε τη φορά περιστροφής των δίσκων και τοποθετήστε τα μαχαίρια όπως δείχνει η εικόνα.
- P** 4) MONTAGEM DAS FACAS: preste atenção no sentido de rotação dos discos e monte as facas seguindo as indicações do desenho.
- S** 4) MONTERING AV KNIVAR: observera tallrikarnas rotationsriktning och montera knivarna enligt bilden.



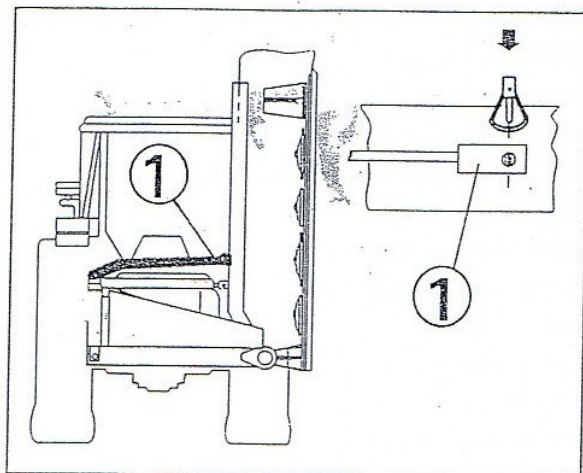
- I** 5) **APPLICAZIONE DELLA FALCIATRICE AL TRATTORE:**
 1) regolazione altezza di taglio tramite la vite del terzo punto;
 2) regolazione dell'attacco a tre punti della falciatrice a 45/50 cm. dal suolo.
- GB** 5) **COUPLING THE MOWER TO THE TRACTOR:**
 1) set the cutting height with the third point screw;
 2) set the three-point mower coupling at 45/50 cm. above the ground.
- D** 5) **BEFESTIGUNG DER MÄHMASCHINE AM TRAKTOR:**
 1) Einstellung der Schnitthöhe durch die Schraube des dritten Kupplungspunktes;
 2) Einstellung der Dreipunktkupplung der Mähmaschine auf 45/50 cm Bodenhöhe.
- F** 5) **ATTELAGE DE LA FAUCHEUSE AU TRACTEUR:**
 1) réglage hauteur de coupe par l'intermédiaire de la vis du troisième point;
 2) réglage de l'attelage à trois points de la faucheuse à 45/50 cm du sol.
- NL** 5) **KOPPELING VAN DE MAAIMACHINE AAN DE TREKKER:**
 1) afstelling van de snijhoogte met behulp van de schroef van het derde aansluitpunt;
 2) afstelling van de driepunts-aansluiting van de maaimachine op ongeveer 45/50 cm. hoogte vanaf de grond.
- DK** 5) **SAMMENKOBLING AF SLÅMASKINE OG TRAKTOR:**
 1) Slåhøjden indstilles ved hjælp af skruen på det tredje led.
 2) Slåmaskinens treledskobling indstilles til 45/50 cm over jorden.
- N** 5) **KOBLING AV SLÅMASKINEN TIL TRAKTOREN:**
 1) Still inn skjærehøyden med skruen for det tredje punktet.
 2) Still inn den trepunkts slåmaskinkoblingen på 45/50 cm over bakken.
- SF** 5) **NIITOKONEEN KYTKEMINEN TRAKTORIIN:**
 1) säädä leikkuukorkeus työntövarren ruuvilla.
 2) säädä vetovarsien kiinnityspisteen korkeudeksi 45-50 cm maanpinnasta.
- ES** 5) **COLOCACIÓN DE LA SEGADORA EN EL TRACTOR:**
 1) regular la altura de corte mediante el tornillo del tercer punto;
 2) regular el enganche de tres puntos de la segadora a unos 45/50 cm. del suelo.
- GR** 5) **ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟΥ ΣΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ:**
 1) ρυθμίστε το ύψος κοπής με τη βίδα του συνδέσμου τριών σημείων.
 2) ρυθμίστε το σύνδεσμο τριών σημείων του χορτοκοπτικού σε απόσταση 45/50 cm από το έδαφος.
- P** 5) **ACOPLAMENTO DA CEIFEIRA AO TRACTOR:**
 1) Regulação da altura de corte por meio do parafuso do terceiro ponto;
 2) Regulação do engate a três pontos da ceifeira a 45/50 cm. do solo.
- S** 5) **ANSLUTNING AV ROTORKLIPPAREN TILL TRAKTORN:**
 1) ställ in klipphöjden med skruven i den tredje kopplingspunkten
 2) ställ in klipparens trepunktskoppling till 45/50 cm över marken.

- I** ALTEZZA DI TAGLIO: l'altezza di taglio si regola agendo sul terzo punto del trattore.
- GB** CUTTING HEIGHT: adjust cutting height by using the third point of the tractor linkage.
- D** SCHNITTHÖHE: Die Schnitthöhe wird über den 3. Kupplungspunkt des Traktors eingestellt.
- F** HAUTEUR DE COUPE: la hauteur de coupe se règle en agissant sur le troisième point du tracteur.
- NL** MAAIHOOGTE: de snijhoogte wordt geregeld via het derde aansluitpunt van de trekker.
- DK** SLÅHØJDE: Slåhøjden justeres ved hjælp af det tredje led i flerledsforbindelsen til traktoren.
- N** SKJÆREHØYDE: Juster skjærehøyden ved å bruke det tredje punktet på traktorkoblingen.
- SF** LEIKKUUKORKEUS: Sääädä leikkuukorkeus traktorin kolmipistelaiteella.
- ES** ALTURA DE CORTE: la altura del corte se regula actuando en el tercer punto del tractor.
- GR** ΥΨΟΣ ΚΟΠΗΣ: το ύψος κοπής ρυθμίζεται με το σύνδεσμο τριών σημείων του τρακτέρ.
- P** ALTURA DE CORTE: pode-se regular a altura de corte, usando o terceiro ponto do tractor.
- S** KLIPPHÖJD: ställ in klipphöjden med den tredje punkten i fraktorkopplingen.

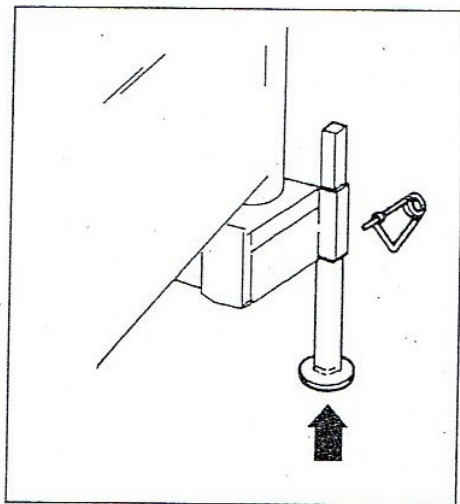


- I** 6) SGANCIO DI SICUREZZA: consente il disinnesto automatico in caso di urti.
- GB** 6) SAFETY RELEASE: for automatic uncoupling in the event of collision.
- D** 6) SICHERHEITSKUPPLUNG: Automatische Lösung bei Stößen.
- F** 6) DECROCHAGE DE SECURITE: permet le désaccouplage automatique en cas de chocs.
- NL** 6) VEILIGHEIDSKOPPELING: voor automatische ontkoppeling in geval van stoten.
- DK** 6) SIKKERHEDSUDLØSNING: frakobler automatisk slåmaskinen i tilfælde af et sammenstød.
- N** 6) SIKKERHETSUTLØSNING: For automatisk frakobling hvis det skulle skje en kollisjon.
- SF** 6) LAUKAISIN: Automaattiseen irtikytkentään niittokoneen törmätessä esteeseen.
- ES** 6) DESENGANCHE DE SEGURIDAD: permite el desenganche automático en caso de golpes.
- GR** 6) ΞΕΓΑΝΤΖΩΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: επιτρέπει την αυτόματη αποσύνδεση σε περίπτωση πρόσκρουσης.
- P** 6) DESENGATE DE SEGURANÇA: serve para desengatar automaticamente em caso de colisão.
- S** 6) SÄKERHETSKOPPLING: automatisk frånkoppling i händelse av kollision.

- I** Per ritornare in posizione di lavoro occorre svitare il bullone e arretrare con il trattore.
- GB** To return to operating position, unscrew the bolt and move the tractor in reverse gear.
- D** Zur Rückkehr in die Arbeitsposition ist eine Schraube zu lösen und der Traktor zurückzufahren.
- F** Pour revenir en position de travail, il faut dévisser le boulon et reculer avec le tracteur.
- NL** Om terug te keren naar de arbeidspositie moet een bout worden losgedraaid en de trekker naar achteren te worden verplaatst.
- DK** For at genindkoble driftsstillingen, skrues boltene af og traktoren køres i bakgear.
- N** Når du skal vende tilbake til driftsstillingen, skruer du av boltene og setter traktoren i revers.
- SF** Palauta niittokone käyttöasentoon irrottamalla ruuvi ja peruuttamalla traktorია.
- ES** Para volver a la posición de trabajo es necesario desenroscar el perno y alejar el tractor.
- GR** Για να επιστρέψετε στη θέση εργασίας πρέπει να ξεβιδώσετε το μπουλόνι και να οπισθοχωρήσετε με το τρακτέρ.
- P** Para voltar à posição de trabalho, deve-se desatarraxar o parafuso e recuar o tractor.
- S** För att återgå till driftläge skruvas bulten loss och traktorn backas.



- I** 7) TRASPORTO SU STRADA: Sollevare l'apparato falciante e fissare l'asta con la coppiglia.
- GB** 7) ROAD TRANSPORT: raise up the mowing equipment and secure the bar with the split pin.
- D** 7) STRASSENTTRANSPORT: Den Mäher anheben und die Stange mit dem Splint befestigen.
- F** 7) TRANSPORT SUR ROUTE: soulever l'outil faucheur et fixer la tige avec la goupille.
- NL** 7) VERVOER OP DE WEG: de maaimachine heffen en de stang met een splitpen vastzetten.
- DK** 7) VEJTRANSPORT: Slåmaskinen hæves, og bommen fastgøres med splitten.
- N** 7) VEITRANSPORT: Løft opp skjæretstyret, og fest bjelken med splinten.
- SF** 7) MAANTIEKULJETUS: Nosta niittokone pystyyn ja kiinnitä tanko sokalla.
- ES** 7) TRANSPORTE POR CARRETERA: levantar el grupo segador y fijar la varilla con el pasador.
- GR** 7) ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΕ ΔΡΟΜΟΥΣ: Ανασηκώστε το σύστημα κοπής και στερεώστε την μπάρα με την κοπίλια.
- P** 7) TRANSPORTE EM ESTRADA: Levante o dispositivo ceifador e prenda a barra com o troço.
- S** 7) TRANSPORT PÅ VÄG: lyft upp rotorklipparen och säkra stången med låsspringen.



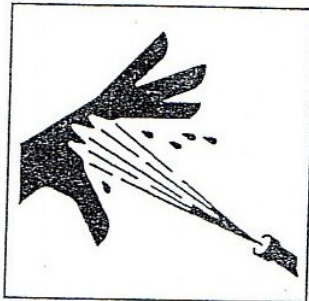
- I** 8) SUPPORTO PER SISTEMAZIONE FALCIATRICE IN POSIZIONE VERTICALE.
- GB** 8) SUPPORT FOR MOWER IN VERTICAL POSITION
- D** 8) HALTERUNG ZUR SENKRECHTSTELLUNG DER MÄHMASCHINE.
- F** 8) SUPPORT POUR METTRE LA FAUCHEUSE EN POSITION VERTICALE.
- NL** 8) STEUN VOOR DE VERTICALE AANBRENGING VAN DE MAAIMACHINE
- DK** 8) UNDERSTØTTELSE AF SLÅMASKINEN I LODRET STILLING
- N** 8) STØTTE FOR SLÅMASKINEN I LODDRETT STILLING
- SF** 8) NIITOKONEEN PYSTYTUKI
- ES** 8) SOPORTE PARA PONER LA SEGADORA EN POSICIÓN VERTICAL.
- GR** 8) ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΚΟΡΥΦΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟΥ.
- P** 8) SUPORTE PARA A COLOCAÇÃO DA CEIFEIRA NA POSIÇÃO VERTICAL.
- S** 8) STÖD FÖR ROTORKLIPPAREN I HÖJDLED



- I** 9) VALVOLA: permette la regolazione del flusso dell'olio per favorire una discesa dell'apparato falciante regolare e lenta.
- GB** 9) VALVE: controls oil flow, enabling uniform, slow descent of the mowing equipment.
- D** 9) VENTIL: Ermöglicht die Regulierung des Ölstromes zur regelmäßigen und langsamen Senkbewegung des Mähers.
- F** 9) SOUPAPE: permet de régulariser le flux de l'huile pour faciliter la descente lente et régulière de l'outil de fauchage.
- NL** 9) VENTIEL: controleert de oliestroom voor een regelmatige en langzame daling van de maaimachine.
- DK** 9) VENTIL: regulerer oliestrømmen og muliggør ensartet, langsom sænkning af slåmaskinen.
- N** 9) VENTIL: Styrer oljestrømmen, og muliggjør jevn, sakte nedsenkning av skjæreutstyret.
- SF** 9) VENTTIILI: Säättää öljyvirtausta ja mahdollistaa niittokoneen tasaisen, hitaan laskemisen.
- ES** 9) VÁLVULA: permite regular el flujo de aceite para favorecer la bajada del grupo segador de manera regular y lenta.
- GR** 9) ΒΑΛΒΙΔΑ: επιτρέπει τη ρύθμιση της ροής του λαδιού για να διευκολύνει την ομαλή και αργή κάθοδο του συστήματος κοπής.
- P** 9) VÁLVULA: sua função é regular o fluxo de óleo para favorecer a descida lenta e uniforme do dispositivo ceifador.
- S** 9) VENTIL: kontrollerar oljeflödet och möjliggör en jämn, långsam nedsänkning av klipparen.

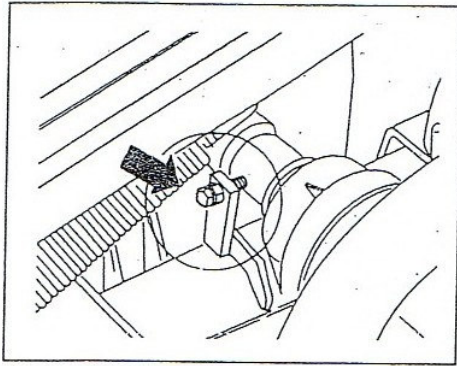


- I** CIRCUITO IDRAULICO: il circuito idraulico è sotto pressione, l'olio del circuito idraulico può perforare la pelle. Controllare regolarmente i flessibili idraulici! I flessibili danneggiati o consumati devono essere immediatamente sostituiti.
- GB** HYDRAULIC CIRCUIT: The hydraulic circuit is under pressure (the oil in the circuit can pierce the skin). Check the hydraulic hoses regularly. Damaged or worn hoses must be replaced immediately.
- D** HYDRAULIKANLAGE: Die Hydraulikanlage steht unter Druck (aus der Hydraulikanlage spritzendes Öl kann in die Haut eindringen). Regelmäßig die Hydraulikschläuche kontrollieren. Schadhafte oder abgenutzte Schläuche sind sofort zu ersetzen.



- F** CIRCUIT HYDRAULIQUE: Le circuit hydraulique est sous pression (l'huile du circuit hydraulique peut perforer la peau). Contrôler régulièrement les flexibles hydrauliques! Les flexibles endommagés ou usés doivent être immédiatement remplacés.
- NL** HYDRAULISCH CIRCUIT: Het hydraulische circuit staat onder druk, de olie van het hydraulische circuit kan de huid doordringen. Controleer regelmatig de hydraulische slangen! Beschadigde of versleten slangen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- DK** HYDRAULISK KREDSLØB: Det hydrauliske kredsløb er under tryk (olien i kredsløbet kan flå huden i stykker). Hydraulikslangerne skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Beskadigede eller slidte slanger skal udskiftes med det samme.
- N** HYDRAULISK KRETS: Den hydrauliske kretsen er under trykk (oljen i kretsen kan trenge gjennom huden), Kontroller de hydrauliske slangene regelmessig. Skadde eller slitte slanger må straks skiftes ut.

- SF** HYDRAULIHKAPIIRI: Hydraulikkapiiri on paineenalainen (öljysuihku voi lävistää ihon). Tarkista hydraulikkaletkut säännöllisesti. Vaurioituneet tai kuluneet letkut pitää vaihtaa välittömästi.
- ES** CIRCUITO HIDRÁULICO: El circuito hidráulico está bajo presión y el aceite del mismo puede perforar la piel. Controlar regularmente los flexibles hidráulicos y sustituir inmediatamente los que estén dañados o desgastados.
- GR** ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ: Το υδραυλικό κύκλωμα είναι υπό πίεση, το λάδι του υδραυλικού κυκλώματος μπορεί να τρυπήσει το δέρμα. Ελέγχετε τακτικά τους υδραυλικούς σωλήνες! Οι υδραυλικοί σωλήνες που έχουν υποστεί ζημιά ή φθαρεί πρέπει να αντικαθιστούνται αμέσως.
- P** CIRCUITO HIDRÁULICO: O circuito hidráulico é sob pressão; o óleo do mesmo pode perfurar a pele. Controle regularmente os flexíveis hidráulicos! Os flexíveis estragados ou gastos devem ser imediatamente substituídos.
- S** HYDRAULISKT SYSTEM: Det hydrauliska systemet står under tryck (oljan i systemet kan tränga igenom huden). Kontrollera hydraulikslangarna regelbundet. Skadade eller utslitna slangar måste omedelbart bytas ut.



- I** 10) VITE TENDICINGHIA: verificare la tensione delle cinghie con regolarità.
- GB** 10) *BELT-TIGHTENING SCREW: make regular checks on the tension of the belts.*
- D** 10) RIEMENSPANNSCHRAUBE: Regelmäßig die Riemen­spannung prüfen.
- F** 10) *VIS TENDEUR COURROIE: vérifier régulièrement la tension des courroies.*
- NL** 10) RIEMSPANNENDE BOUT: Controleer regelmatig de riemspanning.
- DK** 10) *REMSTRAMNINGSSKRUE: remmenes stramhed skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.*
- N** 10) BELTSTRAMNINGSSKRUE: Utfør regelmessige kontroller av stramheten på beltene.
- SF** 10) *HIH­NAN KIRISTYSRUUVI: Tarkista säännöllisesti hihnojen kireys.*
- ES** 10) TORNILLO TENSOR DE LA CORREA: controlar la tensión de las correas con regularidad.
- GR** 10) *ΒΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΤΕΝΤΩΜΑ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ: ελέγχετε τακτικά την τάση των ιμάντων.*
- P** 10) PARAFUSO TENSOR DE CORREIA: verifique regularmente a tensão das correias.
- S** 10) *REMDRIFTENS SPÄNNSKRUV: kontrollera remmarnas spänning regelbundet.*

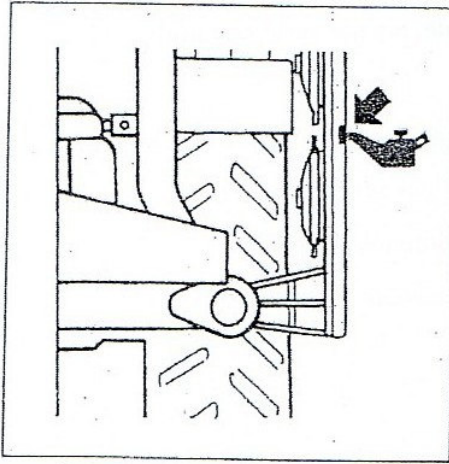


- I** Le cinghie non devono mai essere sostituite singolarmente, ma per serie complete.
- GB** *Never renew belts one at a time, but in complete sets.*
- D** Die Riemen können nicht einzeln, sondern nur in kompletten Serien ausgetauscht werden.
- F** *Il ne faut jamais remplacer les courroies séparément mais par série entière.*
- NL** De riemen moeten altijd paarsgewijs, nooit afzonderlijk worden vervangen.
- DK** *Remmene skal altid udskiftes som et samlet sæt, aldrig enkeltvis.*
- N** Skift aldri ut beltene enkeltvis, men bare i hele sett.
- SF** *Älä vaihda hihnoja yksitellen, vaihda koko sarja kerrallaan.*
- ES** Las correas no tienen que sustituirse individualmente, sino por series completas.
- GR** *Οι μάντες πρέπει πάντα να αντικαθιστούνται όλοι μαζί και ποτέ χωριστά.*
- P** As correias nunca devem ser substituídas uma por vez, mas sim por série.
- S** *Byt aldrig en enstaka rem åt gången, utan hela remsatser.*

LUBRIFICAZIONE • LUBRICATION • SCHMIERUNG • LUBRIFICATION • SMERING • SMØRING • SMØRING
• VOITELU • LUBRICACIÓN • ΛΙΠΑΝΣΗ • LUBRIFICAÇÃO • SMÖRJNING

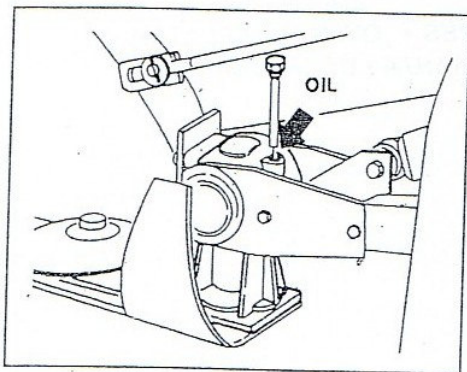


- I** Controllare i livelli dell'olio prima di iniziare il lavoro e sistematicamente ogni 100 ettari falciati.
- GB** *Check oil levels before starting work, and every 100 hectares mowed.*
- D** Vor Arbeitsbeginn und regelmäßig nach 100 gemähten Hektar den Ölstand kontrollieren.
- F** *Contrôler les niveaux d'huile avant de commencer le travail et systématiquement tous les 100 ha fauchés.*
- NL** Controleer het oliepeil voor het begin van het werk en na steeds 100 hectares gemaaid te hebben.
- DK** *Diverse oliestande skal kontrolleres, før arbejdet startes, og igen for hver 100 hektar, der slås.*
- N** Kontroller oljenivåene før du begynner å arbeide, og etter hver 100. hektar som blir slått.
- SF** *Tarkista öljytasot ennen työn aloittamista ja 100 niitetyn hehtaarin välein.*
- ES** Controlar los niveles de aceite antes de empezar a trabajar y, obligatoriamente, cada 100 hectáreas laboradas.
- GR** *Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού πριν αρχίσετε την εργασία και κάθε 1000 στρέμματα εργασίας.*
- P** Controle sistematicamente e a cada 100 hectares ceifados os níveis de óleo antes de começar a trabalhar.
- S** *Kontrollera oljenivåerna innan arbetet påbörjas och efter var hundra hektar som klipps.*

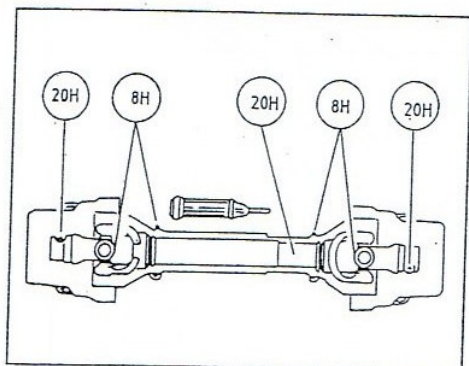


ROT/4-B Kg 1,60
ROT/5-B Kg 2,10
ROT/6-B Kg 2,50
ROT/7-B Kg 2,95
SAE 80 W 90

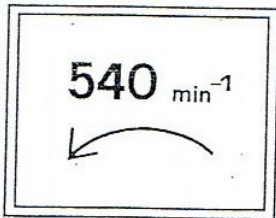
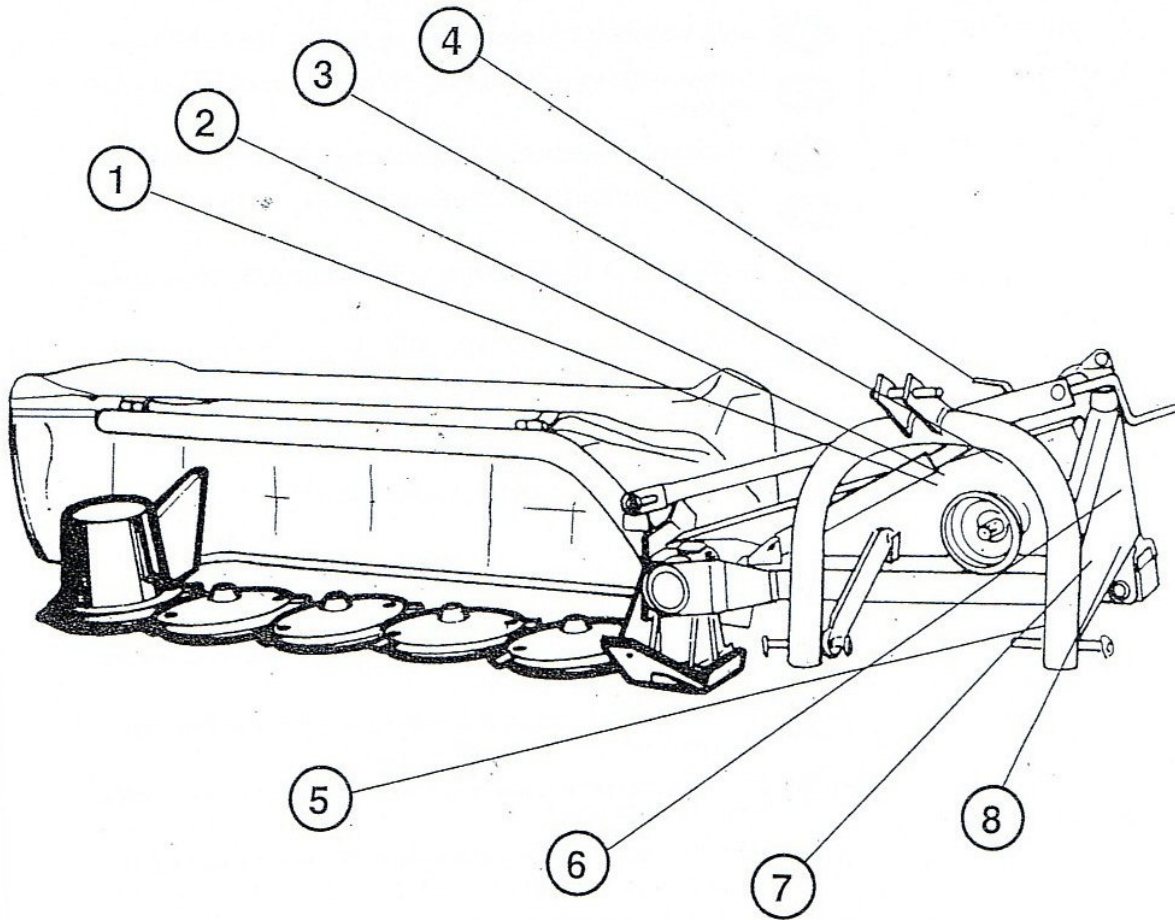
- I** GRUPPO FALCIANTE: il foro del tappo funge da livello dell'olio, effettuare il riempimento con la barra in posizione verticale, CAPACITÀ: Kg. 1,60 - Kg. 2,10 - Kg. 2,50 - Kg. 2,95. Usare olio SAE 80 W 90.
- GE** MOWING UNIT: the plug hole is also an oil level indicator, fill while the bar is in vertical position. CAPACITY: Kg. 1.60 - Kg. 2.10 - Kg. 2.50 - Kg. 2.95. Use SAE 80 W 90 oil.
- D** MÄHER: Die Verschlussbohrung dient als Ölstandmesser. Nachfüllung bei Gestänge in vertikaler Position durchführen. FÜLLMENGE: 1,60 kg - 2,10 kg - 2,50 kg - 2,95 kg. Öl SAE 80 W90 verwenden.
- F** GROUPE DE FAUCHAGE: le trou du bouchon fait office de niveau d'huile; effectuer le remplissage avec la barre en position verticale. CAPACITÉ: 1,60 kg - 2,10 kg - 2,50 kg - 2,95 kg. Utiliser de l'huile SAE 80 W 90.
- NL** MAAIMACHINE: het gat in de dop fungeert als wijzer van het ollepeil: bijvullen met de stang in verticale positie. CAPACITEIT: 1,60 kg - 2,10 kg - 2,50 kg - 2,95 kg. Gebruik SAE 80 W90 olie.
- DK** SELVE SLÅMASKINEN: Hullet til proppen fungerer også som oliestandsindikator. Påfyldning foretages, mens bommen er i lodret stilling. KAPACITET: 1,6 kg - 2,1 kg - 2,5 kg - 2,95 kg. Der skal bruges olie af typen SAE 80 W 90.
- N** SKJÆREENHET: Pluggullet er også en indikator for oljenivået. Etterfyll mens bjelken er i loddrett stilling. KAPASITET: 1,6 kg - 2,1 kg - 2,5 kg - 2,95. Bruk SAE 80 W 90-olje.
- SF** TERÄYKSIKKÖ: Täyttötulpan reikä on myös öljytason osoitin; Suorita täyttö teräyksikkö pystyssä. TÄYTTÖMÄÄRÄ: 1,60 kg - 2,10 kg - 2,50 kg - 2,95 kg. Käytä öljyä SAE 80 W 90.
- ES** GRUPO SEGADOR: el orificio del tapón sirve de nivel de aceite. Efectuar el llenado con la barra en posición vertical. CAPACIDAD: kg. 1,60 - kg. 2,10 - kg. 2,50 - kg. 2,95. Utilizar aceite SAE 80 W 90.
- GR** ΜΟΝΑΔΑ ΚΟΠΗΣ: Η οπή του πάματος χρησιμεύει και σαν στάθμη λαδιού. Προσθέτετε λάδι με την μπάρα σε κατακόρυφη θέση. ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ: 1,60 Kg - 2,10 Kg - 2,50 Kg - 2,95 Kg. Χρησιμοποιείτε λάδι SAE 80 W 90.
- P** GRUPO CEIFADOR: o furo da tampa serve para controlar o nível do óleo. Faça o abastecimento com a barra na posição vertical. CAPACIDADE: Kg. 1,60 - Kg. 2,10 - Kg. 2,50 - Kg. 2,95. Use óleo SAE 80 W 90.
- S** KLIPPENHET: pluggens hål är också en oljenivågivare. Fyll på när stången står i vertikalt läge. MÄNGD: 1,60 kg, 2,10 kg, 2,50 kg, 2,95 kg. Använd SAE 80 W 90.



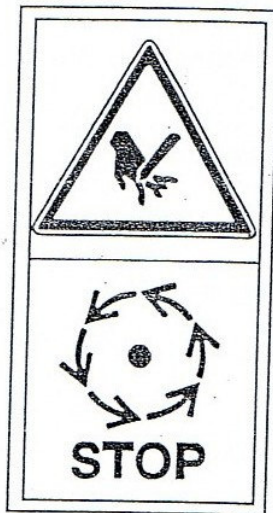
- I** SCATOLA DI TRASMISSIONE: capacità Kg. 0,65. Usare olio SAE 80 W 90.
- GB** TRANSMISSION BOX: capacity Kg. 0.65. Use SAE 80 W 90 oil.
- D** GETRIEBEKASTEN: Füllmenge 0,65 kg. Öl SAE 80 W90 verwenden.
- F** BOITE DE TRANSMISSION: capacité 0,65 kg. Utiliser de l'huile SAE 80 W 90.
- NL** DRIJFWERKKAST: capaciteit 0,65 kg. Gebruik SAE 80 W90 olie.
- DK** GEARKASSE: Kapacitet - 0,65 kg Der skal bruges olie af typen SAE 80 W 90.
- N** TRANSMISJONSBOKS: Kapasitet 0,65 kg. Bruk SAE 80 W 90-olje.
- SF** VOIMANSIIRTOKOTELO: Täyttömäärä 0,65 kg. Käytä öljyä SAE 80 W 90.
- ES** CÁRTER DE LA TRANSMISIÓN: capacidad kg. 0,65. Utilizar aceite SAE 80 W 90.
- GR** ΚΙΒΩΤΙΟ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ: χωρητικότητα 0,65 Kg. Χρησιμοποιείτε λάδι SAE 80 W 90.
- P** CAIXA DE TRANSMISSÃO: capacidade Kg. 0,65. Use óleo SAE 80 W 90.
- S** VÄXELLÅDA: mängd 0,65 kg. Använd SAE 80 W 90.



- I** CARDANO: ingrassare il cardano nei tempi e nelle modalità indicate nel disegno.
- GB** CARDAN JOINT: grease the cardan joint according to the times and methods given in the drawing.
- D** KARDAN: Gemäß den in der Zeichnung angegebenen Fristen und Hinweise fetten.
- F** CARDAN: graisser le cardan selon les fréquences et les modalités indiquées sur le dessin.
- NL** KARDAN: vet de kardan volgens de in de tekening aangegeven tijdstippen en aanwijzingen in.
- DK** KARDANLED: kardanleddet skal smøres i overensstemmelse med de på tegningen angivne intervaller og metoder.
- N** KRAFTOVERFØRINGSAKSEL: Smør kraftoverføringsakselen i henhold til de tidsrommene og metodene som blir angitt på tegningen.
- SF** NIVELAKSELI: Voitele kardaaniliitos rasvauspuristimella kuvassa ilmoitetuin välein.
- ES** JUNTA CARDAN: engrasar la junta cardan según los tiempos y las modalidades ilustradas en el dibujo.
- GR** ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΤΥΠΟΥ ΚΑΡΝΤΑΝ: Γρασάρτε το σύνδεσμο τύπου καρντάν στα χρονικά διαστήματα και με τον τρόπο που δείχνει η εικόνα.
- P** JUNTA CARDAN: engraxe a junta cardan respeitando os tempos e as modalidades indicados no desenho.
- S** KARDANKNUT: smörj kardanknuten med de intervall och metoder som anges i bilden.



- | | | |
|-----------|---|---|
| I | 1 | VELOCITA' E SENSO DI ROTAZIONE DELLA PRESA DI FORZA. |
| GB | 1 | SPEED AND DIRECTION OF ROTATION OF POWER TAKEOFF. |
| D | 1 | DREHZAHL UND DREHRICHTUNG DER ZAPFWELLE. |
| F | 1 | VITESSE ET SENS DE ROTATION DE LA PRISE DE FORCE. |
| NL | 1 | SNELHEID EN DRAAIRICHTING VAN DE AFTAKAS |
| DK | 1 | KRAFTUDTAGETS HASTIGHED OG OMDREJNINGSRETNING |
| N | 1 | HASTIGHET OG RETNING FOR ROTASJONEN AV KRAFTUTTAKET |
| SF | 1 | VOIMANOTON PYÖRIMISNOPEUS JA -SUUNTA |
| ES | 1 | VELOCIDAD Y SENTIDO DE ROTACIÓN DE LA TOMA DE FUERZA. |
| GR | 1 | TAXYTHTA KAI ΦΟΡΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΗΣ ΕΞΟΔΟΥ ΙΣΧΥΟΣ |
| P | 1 | VELOCIDADE E SENTIDO DE ROTAÇÃO DA TOMADA DE FORÇA. |
| S | 1 | KRAFTUTTAGETS HASTIGHET OCH ROTATIONSRIKTNING |



- I** 2 ATTENDERE L'ARRESTO COMPLETO DI TUTTI GLI ELEMENTI DELLA MACCHINA PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE.
- GB** 2 BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, WAIT UNTIL ALL THE PARTS OF THE MACHINE HAVE COME TO A COMPLETE STOP.
- D** 2 VOR ARBEITEN AN DER MASCHINE DEN STILLSTAND ALLER MASCHINENELEMENTE ABWARTEN.
- F** 2 ATTENDRE L'ARRET TOTAL DE TOUS LES ELEMENTS DE LA MACHINE AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION.
- NL** 2 WACHT TOTDAT ALLE ELEMENTEN VAN DE MACHINE VOLKOMEN TOT STILSTANDGEKOMEN ZIJN, VOORDAT U EEN ANDERE OPERATIE UITVOERT.
- DK** 2 FØR UDFØRELSE AF ENHVER FUNKTION, SKAL MAN VENTE, INDTIL ALLE MASKINDELE STÅR HELT STILLE.
- N** 2 FØR DU FØRETAÐ DEG NØE, MÅ DU VENTE TIL ALLE DELENE AV MASKINEN HAR STANSET HELT.
- SF** 2 ÄLÄ SUORITA MITÄÄN TOIMENPITEITÄ, ENNEN KUIN KAIKKI KONÉEN OSAT OVAT TÄYSIN PYSÄHTYNEET.
- ES** 2 ESPERAR A QUE TODOS LOS ELEMENTOS DE LA MÁQUINA SE DETENGAN COMPLETAMENTE ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN.
- GR** 2 ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΜΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΝΕΡΓΕΙΑ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΕΝΤΕΛΩΣ ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.
- P** 2 ESPERE A PAUSA COMPLETA DE TODOS OS ELEMENTOS DA MÁQUINA ANTES DE EFECTUAR QUALQUER OPERAÇÃO.
- S** 2 VÄNTA TILLS MASKINENS ALLA DELAR HAR STANNAT FULLSTÄNDIGT INNAN NÅGRA ÅTGÄRDER VIDTAS.



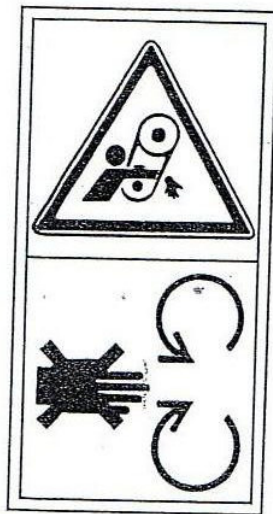
- I** 3 RIMANERE A DISTANZA DAI COLTELLI DELLA FALCIATRICE MENTRE IL MOTORE DEL TRATTORE E' IN FUNZIONE E LA PRESA DI FORZA INNESTATA.
- GB** 3 KEEP WELL CLEAR OF THE MOWER CUTTERS WHILE THE TRACTOR ENGINE IS RUNNING AND THE POWER TAKEOFF IS ENGAGED.
- D** 3 BEI ANGELESENEM TRAKTORMOTOR UND EINGEKUPPELTER ZAPFWELLE NICHT IN DIE NÄHE DER MÄHMESSER KOMMEN.
- F** 3 RESTER A DISTANCE DES COUTEAUX DE LA FAUCHEUSE QUAND LE MOTEUR DU TRACTEUR EST EN MARCHÉ ET QUE LA PRISE DE FORCE EST RACCORDEE.
- NL** 3 HOUDT AFSTAND TOT DE MESSEN VAN DE MAAIMACHINE TERWIJL DE MOTOR VAN DE TREKKER IN WERKING IS EN DE AFTAKAS IS AANGEKOPPELD.
- DK** 3 DER SKAL HOLDES GOD AFSTAND TIL SLÅMASKINENS SKÆREHOVEDER, MENS TRAKTORENS MOTOR KØRER, OG KRAFTUTTAKET ER INDKOBLET.
- N** 3 HOLD DEG PÅ GOD AVSTAND FRA SLÅMASKINKNIVENE MENS TRAKTORMOTOREN ER I GANG, OG KRAFTUTTAKET ER TILKOBLET.
- SF** 3 PYSYTTLE TURVALLISELLA ETÄISYYDELLÄ NIITTOKONEEN TERISTÄ, KUN TRAKTORIN MOOTTORI ON KÄYNNISSÄ JA VOIMANOTTO ON KYTKETTY.
- ES** 3 MANTENERSE A DISTANCIA DE LAS CUCHILLAS DE LA SEGADORA MIENTRAS EL MOTOR DEL TRACTOR ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO Y LA TOMA DE FUERZA CONECTADA.
- GR** 3 ΚΡΑΤΕΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΧΑΙΡΙΑ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΤΟΥ ΤΡΑΚΤΕΡ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΚΑΙ Η ΕΞΟΔΟΣ ΙΣΧΥΟΣ ΕΙΝΑΙ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ.
- P** 3 PERMANEÇA A DISTÂNCIA DAS FACAS DA CEIFEIRA ENQUANTO O MOTOR DO TRACTOR ESTIVER EM FUNÇÃO E A TOMADA DE FORÇA ENGATADA.
- S** 3 HÅLL ETT ORDENTLIGT AVSTÅND TILL KNIVARNA MEDAN TRAKTORNS MOTOR ÄR IGÅNG OCH KRAFTUTTAKET ÄR INKOPPLAT.



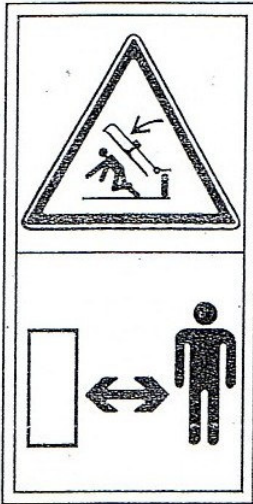
- I** 4 **ATTENZIONE:** GLI ELEMENTI ROTANTI POSSONO PROVOCARE ESPULSIONE VIOLENTA DI OGGETTI.
NON SOSTARE NELLE VICINANZE DELLA FALCIATRICE MENTRE E' IN FUNZIONE.
MANTENERE UNA DISTANZA DI SICUREZZA.
- GB** 4 **ATTENTION:** OBJECTS MAY BE EJECTED WITH FORCE BY THE ROTATING DRIVE PARTS OF THE MACHINE.
KEEP WELL AWAY FROM THE MOWER WHILE IT IS BEING OPERATED.
ALWAYS RESPECT SAFETY DISTANCES.
- D** 4 **ACHTUNG:** DIE ROTIERENDEN ELEMENTE KÖNNEN DAS HERAUSCHLEUDERN VON GEGENSTÄNDEN VERURSACHEN.
SICH WÄHREND DES BETRIEBES DER MÄHMASCHINE NICHT IM GEFAHRENBEREICH AUFHALTEN.
SICHERHEITSABSTAND EINHALTEN.
- F** 4 **ATTENTION:** LES ELEMENTS TOURNANTS PEUVENT CAUSER LA PROJECTION VIOLENTE D'OBJETS.
NE PAS RESTER À PROXIMITÉ DE LA FAUCHEUSE QUAND CELLE-CI EST EN MARCHÉ.
GARDER UNE DISTANCE DE SECURITE.
- NL** 4 **ATTENTIE:** DE DRAAIENDE ONDERDELEN KUNNEN EEN KRACHTIG UITWERPEN VAN VOORWERPEN VEROORZAKEN.
BLIJF UIT DE BUURT VAN DE MAAIMACHINE TERWIJL DIE IN BEDRIJF IS.
HOUDT ALTIJD EEN VEILIGE AFSTAND.
- DK** 4 **BEMÆRK:** MASKINENS ROTERENDE DELE KAN UDSLNGE FORSKELLIGE GENSTANDE MED VOLDSOM KRAFT.
DER SKAL DERFOR HOLDES GOD AFSTAND TIL SLÅMASKINEN UNDER DRIFT.
DE ANGIVNE SIKKERHEDSAFSTANDE SKAL ALTID OVERHOLDES.
- N** 4 **MERK:** GJENSTANDER KAN BLI SLYNGET UT MED STOR KRAFT AV DE ROTERENDE DELENE I MASKINEN.
HOLD DEG PÅ GOD AVSTAND FRA SLÅMASKINEN MENS DEN ER I BRUK.
TA ALLTID HENSYN TIL SIKKERHETSAVSTANDENE.
- SF** 4 **HUOM:** KONEEN PYÖRIVÄT OSAT SAATTAVAT SINGOTA ESINEITÄ SUURELLA NOPEUDELLA.
PYSYTTTELE TURVALLISELLA ETÄISYYDELLÄ TOIMIVASTA NIITOKONEESTA.
MUISTA AINA TURVAETÄISYYS.
- ES** 4 **ATENCIÓN:** LOS ELEMENTOS GIRATORIOS PUEDEN PROVOCAR UNA EXPULSIÓN VIOLENTA DE OBJETOS.
NO PARARSE CERCA DE LA SEGADORA MIENTRAS ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO.
MANTENER UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD.
- GR** 4 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ΤΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΜΠΟΡΕΙΝΑ ΕΚΤΟΞΕΥΣΟΥΝ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ.
ΜΗ ΣΤΕΚΕΣΤΕ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΟΤΑΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ.
ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΙΑ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.
- P** 4 **ATENÇÃO:** OS ELEMENTOS ROTATIVOS PODEM PROVOCAR A EXPULSÃO VIOLENTA DE OBJECTOS.
NÃO PERMANEÇA NAS PROXIMIDADES DA CEIFEIRA ENQUANTO ESTIVER EM FUNÇÃO.
MANTENHA A DISTÂNCIA DE SEGURANÇA.
- S** 4 **VARNING:** FÖREMÅL KAN MED STORKRAFT SLUNGAS UT FRÅN MASKINENS ROTERANDE DELAR.
HÅLL ETT REJÄLT AVSTÅND TILL ROTORKLIPPAREN NÄR DEN ÄR IGÅNG.
RESPEKTERA ALLTID SÄKERHETSAVSTÅNDEN.



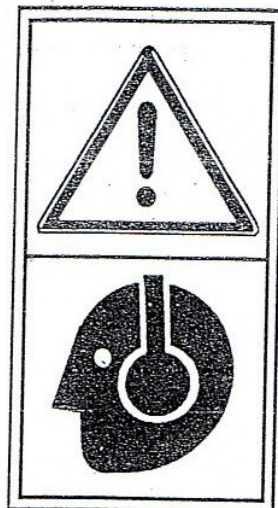
- I** 5 ATTENZIONE: IL RESTARE IMPIGLIATI NELLE PARTI ROTANTI DELLA TRANSMISSIONE PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI O MORTE.
- GB** 5 ATTENTION: ENTANGLEMENT WITH ROTATING DRIVE PARTS CAN CAUSE INJURY OR DEATH.
- D** 5 ACHTUNG: VERLETZUNGS- UND LEBENSGEFAHR BEI VERKLEMMEN IN DEN DREHENDEN TEILEN DES ANTRIEBES.
- F** 5 ATTENTION: TOUT CONTACT AVEC LES PARTIES TOURNANTES DE LA TRANSMISSION PEUT CAUSER DE GRAVES BLESSURES OU LA MORT.
- NL** 5 ATTENTIE: HET VERSTRIKT RAKEN IN DE DRAAIENDE DELEN VAN DE AANDRIJVING KAN ERNSTIGE VERWONDINGEN OF DE DOOD VEROORZAKEN.
- DK** 5 BEMÆRK: KONTAKT MED MASKINENS ROTTERENDEDELE KAN FORÅRSAGE ALVORLIG PERSØNSKADÉ ELLER DØD.
- N** 5 MERK: HVIS NOEN BLIR VIKLET INN I DE ROTERENDE DRIVDELENE, KAN DET MEDFØRE LIVSTRUENDE SKADER.
- SF** 5 HUOM: PYÖRIVIIN OSIIN TAKERTUMINEN VOI AIHEUTTAA LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN.
- ES** 5 ATENCIÓN: PRESTAR MUCHA ATENCIÓN A LAS PARTES GIRATORIAS DE LA TRANSMISIÓN YA QUE SI ALGUIEN QUEDA ATRAPADO EN ELLAS PUEDE SUFRIR GRAVES LESIONES O INCLUSO MORIR.
- GR** 5 ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση που πιαστήτε στα περιστρεφόμενα εξαρτήματα της μετάδοσης κίνησης μπορεί να προκληθούν σοβαρά ή ακόμα και θανατηφόρα τραύματα.
- P** 5 ATENÇÃO: EXISTE O RISCO DE FERIMENTOS GRAVES OU MORTE CASO UMA PESSOA FIQUE PRESA NAS PARTES ROTATIVAS DA TRANSMISSÃO.
- S** 5 VARNING: ATT FASTNA I ROTERANDE DELAR KAN ORSAKA SKADA ELLER DÖDSFALL.



- I** 6 NON APRIRE NE RIMUOVERE I CARTER DI PROTEZIONE MENTRE IL MOTORE E' IN FUNZIONE.
- GB** 6 DO NOT OPEN OR REMOVE PROTECTIVE COVER WHILST THE ENGINE IS RUNNING.
- D** 6 BEI ANGELASSENEM MOTOR DIE SCHUTZVERKLEIDUNGEN WEDER ÖFFNEN NOCH ENTFERNEN.
- F** 6 NE PAS OUVRIER NI ENLEVER LES CARTERS DE PROTECTION QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHE.
- NL** 6 DE BESCHERMENDE CARTER NIET OPENEN NOCH VERWIJDEREN TERWIJL DE MOTOR IN WERKING IS.
- DK** 6 BESKYTTELSESSKÆRMEN MÅ IKKE ÅBNES, MENS MOTOREN KØRER.
- N** 6 DU MÅ IKKE ÅPNE ELLER TA AV DET BESKYTTENDE DEKSLET MENS MOTOREN ER I GANG.
- SF** 6 ÄLÄ AVAA TAI POISTA SUOJAKOTELOA, KUN MOOTTORI ON KÄYNNISSÄ.
- ES** 6 NO ABRIR NI QUITAR LOS CÁRTERES DE PROTECCIÓN MIENTRAS EL MOTOR ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO.
- GR** 6 ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ Ή ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΚΑΡΤΕΡ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- P** 6 NÃO ABRA NEM REMOVA OS CÁRTERES DE PROTECÇÃO ENQUANTO O MOTOR ESTIVER EM FUNÇÃO.
- S** 6 DET ÄR FÖRBJUDET ATT ÖPPNA ELLER TA BORT SKYDDSKÅPAN MEDAN MOTORN ÄR IGÅNG.



- I** 7 ATTENZIONE: NON SOSTARE NELLE VICINANZE DELLA FALCIATRICE QUANDO VIENE ABBASSATA PER INIZIARE IL LAVORO. TENERE LA DISTANZA DI SICUREZZA.
- GB** 7 ATTENTION: KEEP WELL CLEAR OF THE MOWER WHEN IT IS LOWERED TO START WORK. ALWAYS RESPECT SAFETY DISTANCES.
- D** 7 ACHTUNG: SICH NICHT IN DER NÄHE DER MÄHMASCHINE AUFHALTEN, WENN SIE AUF DIE ARBEITSPOSITION GESENKT WIRD. SICHERHEITSABSTAND EINHALTEN.
- F** 7 ATTENTION: NE PAS S'ARRÊTER A PROXIMITÉ DE LA FAUCHEUSE QUAND ON L'ABAISSÉ POUR COMMENCER LE TRAVAIL. GARDER LA DISTANCE DE SECURITE.
- NL** 7 ATTENTIE: BLIJF UIT DE BUURT VAN DE MAAIMACHINE WANNEER DEZE DAALT OM HET WERK TE BEGINNEN.
- DK** 7 BEMÆRK: DER SKAL HOLDES GOD AFSTAND TIL SLÅMASKINEN, NÅR DEN SÆNKES FOR AT STARTE SLÅNING. DE ANGVINE SIKKERHEDSAFSTANDE SKAL ALTID OVERHOLDES.
- N** 7 MERK: HOLD GOD AVSTAND TIL SLÅMASKINEN NÅR DEN SENKES FOR Å STARTE ARBEIDET. TA ALLTID HENSYN TIL SIKKERHETSAVSTANDENE.
- SF** 7 HUOM: PYSYTTLE TURVALLISELLA ETÄISYYDELLÄ NIITTOKONEESTA, KUN SITÄ LASKETAAN NIITTOASENTOON. MUISTA AINA TURVAETÄISYYS.
- ES** 7 ATENCIÓN: NO PERMANECER CERCA DE LA SEGADORA CUANDO SE BAJA PARA EMPEZAR EL TRABAJO. MANTENER LA DISTANCIA DE SEGURIDAD.
- GR** 7 ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΣΤΕΚΕΣΤΕ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΧΟΡΤΟΚΟΠΤΙΚΟ ΟΤΑΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ. ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΙΑ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.
- P** 7 ATENÇÃO: NÃO PERMANEÇA NAS PROXIMIDADES DA CEIFEIRA QUANDO FOR ABAIXADA PARA INICIAR O TRABALHO. MANTENHA A DISTÂNCIA DE SEGURANÇA.
- S** 7 VARNING: HÅLL ETT ORDENTLIGT AVSTÅND TILL ROTORKLIPPAREN NÅR DEN SÅNKES NER FÖR ATT BÖRJA ARBETA. RESPEKTERA ALLTID SÄKERHETSAVSTÅNDEN.



- I** 8 RUMORE: E' obbligatorio usare i protettori auricolari quando si opera con le finestre del trattore aperte.
- GB** 8 *SOUND LEVEL: By law, the ears must be protected when the tractor is operated with the windows open.*
- D** 8 LÄRM: Bei Arbeiten mit geöffneten Schlepperfenstern ist Gehörschutz zu tragen.
- F** 8 *BRUIT: Il est obligatoire d'utiliser les protecteurs d'oreilles quand on travaille avec les fenêtres du tracteur ouvertes.*
- NL** 8 LAWAAI: U bent verplicht gehoorbeschermingen te dragen wanneer U werkt met de ramen van de tractor open.
- DK** 8 LYDNIVEAU: Der påkrævet ved lov at bruge høreværn, hvis traktoren køres med nedrullede ruder.
- N** 8 LYDNIVÅ: Etter loven må det brukes hørselsvern når traktoren brukes med vinduene åpne.
- SF** 8 MELUTASO: Jos traktorilla ajetaan ikkunat auki, on syytä käyttää kuulonsuojaimia.
- ES** 8 RUIDO: es obligatorio utilizar los protectores auriculares cuando se trabaja con las ventanas del tractor abiertas.
- GR** 8 ΘΡΟΥΒΟΣ: Είναι υποχρεωτική η χρήση προστατευτικών ακουστικών όταν εργάζεστε με τα παράθυρα του τρακτέρ ανοικτά.
- P** 8 RUMOR: é obrigatório usar os protectores auriculares durante o uso do tractor com as janelas abertas.
- S** 8 LJUDNIVÅ: Lagen föreskriver att öronen ska skyddas när traktorn körs med öppet fönster.

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	TEKNISCHE SPECIFIKATIONER	ROT/6-B	ROT/5-B	ROT/4-B
Larghezza di taglio	Cutting width	Schnittbreite	Largeur de coupe	Snijbreedte	Slåbredde	2,45 m	2,05 m	1,67 m
Potenza assorbita	Absorbed power	Leistungsaufnahme	Puissance absorbée	Opgenomen vermogen	Optaget effekt	45 HP	40 HP	35 HP
Dischi	Disks	Scheiben	Disques	Schijven	Plader	6	5	4
Lame falcianti	Mower blades	Mähmesser	Lames faucheuses	Maai blades	Klinger	12	10	8
Albero cardanico	Cardan shaft	Kardangelenk	Arbre cardan	Kardanas	kardanled	1	1	1
Peso. Kg.	Weight Kg.	Gewicht kg	Poids kg	Gewicht kg.	Vægt i kg.	420	370	320
Giri presa di forza	P.T.O. speed	Zapfwellen-Drehzahl	Tours prise de force	Omwentelingen aftakas	Kraftudlagshastighed	540	540	540
Attacco a tre punti cat.	Three-point coupling	Dreipunktkupplung Kat.	Attelage 3- points cat.	Dreipunts-aansluiting cat.	Treleuskobling Kat.	II	I	I

TEKNISKE DATA	TEKNISET TIEDOT	DATOS TECNICOS	ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	DADOS TÉCNICOS	TEKNISKA DATA	ROT/6-B	ROT/5-B	ROT/4-B
Skjærebredde	Leikkuleveys	Ancho de corte	Πλάτος κοπής	Largura do corte	Klippbreidd	2,45 m	2,05 m	1,67 m
Absorbert kraft	Tehontarve	Consumo de energia	Καταναλωόμενη ισχύς	Potência absorvida	Effektåtgång	45 HP	40 HP	35 HP
Skiver	Lautaset	Discos	Δίσκοι	Discos	Tallriklar	6	5	4
Knivblader	Terät	Cuchillas segadoras	Λεπίδες κοπής	Lâminas ceifadeiras	Skärknivar	12	10	8
Kraftoverføringsaksel	Nivelakseli	Árbol cardán	Αξονας τύπου καρντών	Sistema de card	Kardanaxel	1	1	1
Vekt i kg	Paino kg	Peso kg	Βάρος Kg.	Peso Kg.	Víkt kg.	420	370	320
Krafttuktakshastighet	Volmanaron pyörkimisnopeus	Revoluciones toma de fuerza	Στροφές εξόδου ισχύος	Rotações do motor	Hastighet	540	540	540
Trepunktis kobling Kat.	Kolmipistekykentä L.k.	Enganche de tres puntos cal.	Σύνδεσμος τριών σημείων KAT.	Engate a três pontos CAT.	Trepunktskoppling Kat.			



ORDINAZIONI DI PARTI DI RICAMBIO: Le ordinazioni devono essere inoltrate a mezzo lettera o telex. Gli ordini telefonici si ritengono validi solo se confermati a mezzo lettera. Per ordinazioni di parti di ricambio è necessario indicare esattamente:

- 1) Tipo di macchina
- 2) N. di codice e denominazione del pezzo desiderato.

Le spedizioni verranno effettuate con il mezzo da noi ritenuto più idoneo. I ricambi si intendono sempre venduti in contanti. La ditta si ritiene tacitamente autorizzata ad effettuare il relativo incasso nella forma che riterrà più opportuna.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA: La ditta FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY dichiara che, relativamente ai prodotti di sua fabbricazione, le condizioni generali di garanzia sono le seguenti:

- a) La garanzia copre il ns. materiale per la durata di un anno a partire dal giorno della consegna all'operatore e durante questo periodo fino ad un massimo di 500 ore.
- b) La garanzia è limitata alla sostituzione od al rimborso dei pezzi (e non alla manodopera), che verranno riconosciuti difettosi dalla ns. fabbrica e dai ns. tecnici.
La garanzia non si applica per i particolari ad usura normale (coltelli, portacoltelli, alette, ...), oppure se i difetti sono causati da un non corretto uso della falciatrice o mancanza di manutenzione.
- c) Il reclamo deve essere formulato entro 60 gg. dalla verifica del difetto, inviando, a proprie spese i pezzi, ed una descrizione della presunta avaria presso la nostra ditta, che dopo le verifiche ed il controllo d'uso valuterà se concedere o meno la garanzia.

L'acquirente si impegna ad accettare la decisione sia per quanto riguarda il difetto, la sostituzione o il rimborso dei pezzi. La ns. ditta si riserva il diritto di modificare i disegni delle sue macchine senza preavviso alcuno e senza per questo essere tenuta a modificare le macchine in servizio già vendute.

GB

SPARE PARTS ORDER: An order for spare parts must be given either by letter or telex. Orders made by phone are valid only when confirmed in writing. When placing a spare parts order, the following must be specified:

- 1) Type of machine
- 2) Code number and name of part being ordered.

The manufacturer decides on the best way of shipment. Spare parts are always sold on a cash basis. The manufacturer has the right to determine the method of payment.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS: The company FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY states that, as far as the products they manufacture are concerned, the general warranty conditions are as follows:

- a) The warranty covers our material for one whole year from the date of delivery to the operator and during this period up to a maximum of 500 hours.
- b) The warranty is limited to the replacement of the parts or reimbursement thereof (and not labour costs); the parts in question shall be acknowledged as faulty by our firm and by our technicians.
The warranty is valid neither for parts normally subject to wear (cutter, cutter holders, fins, etc.) nor for faults which are the result of improper use of the mower or due to lack of maintenance.
- c) The complaint must be made within 60 days of the verification of the fault and the parts must be returned at the claimant's expense, together with a description of the failure to our firm. After the usual checks and inspections have been made our company will decide whether or not the claim falls within the scope of the warranty.

The purchaser undertakes to accept the decision made regarding the alleged fault, replacement of parts and reimbursement. Our firm reserves the right to modify the design of its machines without any prior notice and without any obligation to modify the machines already sold and in use.

D

ERSATZTEILBESTELLUNGEN: Ersatzteilbestellungen sind per Brief oder Telex einzusenden. Telefonische Bestellungen sind nur nach einer schriftlichen Bestätigung gültig. Bei allen Ersatzteilbestellungen wird gebeten, jeweils:

- a) den Maschinentyp
- b) die Artikelnummer und Bezeichnung des gewünschten Teiles anzugeben.

Der Hersteller entscheidet über das geeignete Beförderungsmittel. Ersatzteile werden gegen Barzahlung verkauft. Der Hersteller ist berechtigt, das Inkasso in der von ihm als geeignet erachteten Form vorzunehmen.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN: Die Firma FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY erklärt, daß für die von ihr hergestellten Produkte die folgenden allgemeinen Garantiebedingungen gelten:

- a) Die Garantie gilt für unser Material über ein ganzes Jahr, gerechnet ab der Auslieferung an den Benutzer, und in diesem Zeitraum über maximal 500 Stunden.
- b) Die Garantie ist auf Ersatz- bzw. Rückerstattungsleistungen für Teile (Personalkosten ausgeschlossen) beschränkt, die von unserem Werk und unseren Technikern als fehlerhaft anerkannt werden.
Die Garantie gilt nicht für Verschleißteile (Messer, Messerhalter, Flügel usw.) oder für Schäden infolge des falschen Gebrauchs des Mähers oder fehlender Wartung.
- c) Reklamationen sind binnen 60 Tagen nach Feststellung des Fehlers anzumelden. Hierzu werden, auf eigene Kosten, die Teile sowie eine Beschreibung des angenommenen Fehlers an den Hersteller gesandt, der nach den Prüfungen und Arbeitskontrollen entscheidet, ob ein Garantiefall vorliegt oder nicht.

Der Käufer verpflichtet sich, die Entscheidung zum Fehler, den Ersatz oder die Rückerstattung der Teile anzuerkennen. Unsere Firma behält sich das Recht auf Änderungen an ihren Maschinen ohne Vorankündigung und ohne die Verpflichtung zu Änderungen an schon verkauften und in Einsatz befindlichen Maschinen vor.

F

COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE: les commandes doivent être envoyées par lettre ou télex. Les commandes téléphoniques ne sont valables que si elles sont confirmées par lettre. Pour toute commande de pièces de rechange, indiquer exactement:

- 1) Le type de machine
- 2) Le numéro de code et la dénomination de la pièce demandée.

Les expéditions seront effectuées par le moyen que nous jugerons le plus approprié. Les pièces de rechange s'entendent toujours vendues au comptant. se considère tacitement autorisée à effectuer l'encaissement sous la forme qu'elle estimera la plus opportune.

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE: FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY déclare que pour ce qui concerne les produits de sa fabrication les conditions générales de garantie sont les suivantes:

- a) La garantie couvre notre matériel pour la durée d'un an à compter du jour de livraison à l'utilisateur et, pour cette période, jusqu'à un maximum de 500 heures.
- b) La garantie est limitée au remplacement ou au remboursement des pièces (main-d'œuvre non comprise) qui seront reconnues défectueuses par notre usine et par nos techniciens.
La garantie ne s'applique pas aux pièces à usure normale (couteaux, porte-couteaux, allettes, etc.) ni aux défauts causés par une utilisation erronée de la faucheuse ou un défaut d'entretien.
- c) Toute réclamation doit être formulée dans les 60 jours à compter de la constatation du défaut, en envoyant à FAZA SRL aux frais de l'utilisateur, les pièces et une description du mauvais fonctionnement présumé. Après les vérifications et les contrôles d'usage, FAZA SRL décidera d'accorder ou non la garantie.

L'acheteur s'engage à accepter cette décision aussi bien pour les défauts et les remplacements que pour le remboursement des pièces.

Notre société se réserve le droit de modifier les dessins de ses machines sans aucun préavis et sans pour autant être tenue de modifier les machines en service déjà vendues.



BESTELLING VAN RESERVE-ONDERDELEN: De bestellingen moeten per brief of telex worden gedaan. Telefonische orders zijn alleen geldig indien per brief bevestigd. Voor bestellingen van reserve-onderdelen dient nauwkeurig te worden vermeld:

- 1) Het type machine
- 2) Code en aanduiding van het gewenste onderdeel.

De zendingen geschieden op de door ons geschiktst bevonden wijze. De reserve-onderdelen dienen altijd contant te worden betaald. De fabrikant behoudt zich het recht voor de betaalwijze te bepalen.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN: De firma FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY verklaart dat de algemene garantievoorzwaarden betreffende de produkten die door haar worden gefabriceerd, als volgt luiden:

- a) De garantie dekt ons materiaal voor een jaar vanaf de datum van overhandiging aan de koper, en gedurende deze periode maximaal 500 uur.
- b) De garantie wordt beperkt tot vervanging of terugbetaling van de onderdelen (en niet van het arbeidsloon), waarvan door ons of onze technici erkend wordt, dat ze defect zijn.
De garantie is niet van toepassing op onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn (messen, messenhouders, ribben ...), of als de defecten veroorzaakt zijn door een onjuist gebruik van de maaimachine of door gebrek aan onderhoud.
- c) De klacht dient te worden ingediend binnen 60 dagen vanaf het moment waarop het defect is geconstateerd. Hiertoe dienen, voor rekening van de zender, de onderdelen te worden opgestuurd, met een beschrijving van de vermeende schade, naar ons bedrijf. De fabrikant zal na de gewoonlijke controles bepalen of de garantie moet worden verleend.

De koper verplicht zich de beslissing betreffende het defect, de vervanging of terugbetaling van de onderdelen te accepteren. De fabrikant behoudt zich het recht voor de ontwerpen van zijn machines te wijzigen zonder enige voorafgaand bericht en zonder om deze reden de al verkochte en functionerende machines te hoeven wijzigen.



BESTILLING AF RESERVEDELE: Bestilling af reservedele skal foregå enten pr. brev eller telex. Bestillinger pr. telefon er først gyldige, når de er blevet skriftligt bekræftet. Ved bestilling af reservedele skal følgende oplysninger afgives:

- 1) Maskintype
- 2) Kodenummer og betegnelse for den bestilte reservedel.

Producenten vælger den bedst egnede transportform. Reservedele sælges som udgangspunkt til kontantbetaling. Producenten forbeholder sig ret til at kræve anden betalingsform.

GENERELLE GARANTIBETINGELSER: Firma FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY angiver følgende generelle garantibetingelser for varer produceret af firmaet:

- a) Garantien dækker vore varer i 1 år fra leveringsdatoen til køber, og i denne periode op til maks. 500 driftstimer.
- b) Garantien er begrænset til udskiftning af reservedele eller dækning af omkostningerne derved, og omfatter ikke arbejdsløn. Det skal bekræftes af firmaet og dets teknikere, at delene er defekte.
Garantien dækker ikke dele, som udsættes for normal slitage (skærehoved, holdetapper til skærehoved, lameller, etc.), og ej heller fejl, som skyldes forkert brug af slåmaskinen eller manglende vedligeholdelse.
- c) Indsigelse vedrørende fejl og mangler skal afgives senest 60 dage efter bekræftelse af den pågældende fejl, og delene skal returneres til firmaet for klagers regning sammen med en beskrivelse af fejlen. Efter at have foretaget de sædvanlige eftersyn og undersøgelser, beslutter firmaet hvorvidt kravet er dækket af garantien.

Køber forpligter sig til at anerkende firmaets beslutning vedrørende den påståede fejl, udskiftning af dele eller betaling herfor. Firmaet forbeholder sig ret til at ændre konstruktionen af sine maskiner uden forudgående varsel, og uden at pådrage sig forpligtelse til at modificere allerede solgte og ibrugtagne maskiner.

N

BESTILLING AV RESERVEDELER: En bestilling av reservedeler må gjøres enten ved brev eller teleks. Bestillinger som er gjort på telefonen, er bare gyldige når de blir bekreftet skriftlig. Når du bestiller reservedeler, må du angi følgende:

- 1) Maskintype
- 2) Nummer og navn på delen som blir bestilt.

Produsenten avgjør hvilken forsendelsesmåte som er best egnet. Reservedeler selges alltid på grunnlag av kontant betaling. Produsenten har rett til å avgjøre betalingsmåte.

GENERELLE GARANTIVILKÅR: Selskapet FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY erklærer at for produktene selskapet fremstiller, gjelder følgende garantivilkår:

- a) Garantien dekker vårt materiell for ett helt år fra leveringsdatoen til brukeren, og i løpet av denne tiden opp til maksimalt 500 timer.
- b) Garantien er begrenset til erstatning av delene eller refusjon av disse (ikke arbeidsutgifter). Vårt firma og våre teknikere skal bekrefte at de delene det gjelder, er mangelfulle. Garantien er hverken gyldig for deler som vanligvis utsettes for slitasje (kniver, knivholdere, finner osv.) eller for feil som er resultatet av uriktig bruk av slåmaskinen, eller som skyldes manglende vedlikehold.
- c) Klagen må fremsettes innen 60 dager fra tidspunktet da feilen ble oppdaget, og delene må returneres til vårt firma på skadeanmelderens bekostning, sammen med en beskrivelse av feilen. Etter at de vanlige kontrollene og inspeksjonene er blitt utført, vil vårt selskap avgjøre om klagen faller innenfor garantiens område.

Kjøperen forplikter seg til å godta avgjørelsen som gjøres vedrørende den påståtte feilen, utskiftningen og refusjonen. Vårt firma forbeholder seg retten til å endre utforming av maskinene uten forutgående varsel, og uten noen forpliktelse til å endre maskinene som allerede er solgt og er tatt i bruk.

SF

VARAOSIEN TILAAMINEN: Varaosat tulee tilata joko kirjeitse tai teleksillä. Puhelintilaukset ovat voimassa vain, jos ne vahvistetaan kirjallisesti. Kun tilaat varaosia, ilmoita seuraavat tiedot:

- 1) Koneen tyyppi
- 2) Varaosan numero ja nimi

Valmistaja päättää toimitustavasta. Varaosat toimitetaan aina käteismaksua vastaan. Valmistajalla on oikeus päättää maksutavasta.

YLEISET TAKUUEHDOT: Yhtiö FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY ilmoittaa, että heidän valmistamiensa tuotteiden yleiset takuehdot ovat seuraavat:

- a) Tuotteemme takuu on voimassa yhden vuoden ajan toimituspäivästä lukien, ja tänä aikana enintään 500 käyttötuntia.
- b) Takuu rajoittuu viallisten osien vaihtamiseen tai korvaamiseen (ei koske työ kustannuksia); yhtiömme ja asentajiemme on todettava ko. osat viallisiksi. Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia (terät, terän pitimet, rivat jne.) eikä vikoja, jotka johtuvat niittokoneen tarkoitukseensa sopimattomasta käytöstä tai puutteellisesta huollosta.
- c) Korvausvaatimus on tehtävä 60 päivän sisällä vian toteamisesta, ja vialliset varaosat sekä kirjallinen selostus viasta on toimitettava yhtiöllemme korvauksen vaatijan kustannuksella. Normaalien tarkistusten jälkeen yhtiömme päättää, kuuluuko vika takuun piiriin.

Ostaja sitoutuu hyväksymään väitettyä vikaa, osien vaihtoa ja korvausta koskevan päätöksen.

Yhtiömme pitää oikeuden muuttaa koneiden rakenteita ilman etukäteisilmoitusta, sitoutumatta muuttamaan jo myytyjä ja käytössä olevia koneita.

PEDIDO PIEZAS DE REPUESTO: los pedidos deben ser enviados por carta o télex. Los pedidos telefónicos se consideran válidos si se confirman por carta. Para pedidos de piezas de repuesto hay que indicar exactamente:

- 1) el tipo de máquina
- 2) el número de código y la denominación de la pieza deseada.

Los envíos serán efectuados del modo que nosotros consideraremos más apropiado. La Firma se considera tácitamente autorizada a efectuar el correspondiente cobro de la manera que crea más oportuna.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA: La Firma FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY declara que, en lo que se refiere a los productos por ella fabricados, las condiciones generales de garantía son las siguientes:

- a) La garantía cubre nuestro material por un período de un año a partir del día de entrega al operador, y durante este período hasta un máximo de 500 horas.
- b) La garantía se limita al reemplazo o al reembolso de las piezas (y no a la mano de obra), que nuestra fábrica y nuestros técnicos reconozcan como averiados.
La garantía no se aplica a los particulares con desgaste normal (cuchillas, portacuchillas, aletas, etc.) o si las averías han sido causadas por un uso no correcto de la segadora o por falta de mantenimiento.
- c) Los reclamos deben ser enviados dentro de 60 días a partir de la comprobación del defecto, mediante envío a nuestra Firma, por cuenta del comprador, de las piezas y de una descripción de la supuesta avería. Nuestra Firma, tras haber comprobado y controlado las piezas, decidirá si conceder o no la garantía. El comprador se compromete a aceptar la decisión, tanto en lo que se refiere al defecto, que en lo que concierne la sustitución o el reembolso de las piezas.

Nuestra Firma se reserva el derecho de modificar los diseños de nuestras máquinas sin previo aviso y sin tener que modificar las máquinas en servicio ya vendidas hasta ese momento.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ: Οι παραγγελίες πρέπει να αποστέλλονται μέσω επιστολής ή telex. Οι τηλεφωνικές παραγγελίες ισχύουν μόνο αν επιβεβαιωθούν και μέσω επιστολής. Για τις παραγγελίες των ανταλλακτικών πρέπει να αναφέρετε ακριβώς:

- 1) Τον τύπο του μηχανήματος
- 2) Τον κωδικό και την ονομασία του ανταλλακτικού.

Οι αποστολές θα γίνουν με το μέσον που θεωρούμε πιο κατάλληλο. Τα ανταλλακτικά πωλούνται τοις μετρητοίς. Η εταιρία είναι εξουσιοδοτημένη να κάνει την είσπραξη με τον πιο κατάλληλο τρόπο.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ: Η εταιρία FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY δηλώνει ότι, σχετικά με τα προϊόντα κατασκευής της, οι γενικές συνθήκες εγγύησης είναι οι εξής:

- a) Η εγγύηση καλύπτει τα υλικά για ένα έτος από την ημέρα παράδοσης στο χρήστη και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου το πολύ μέχρι 500 ώρες.
- β) Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση ή καταβολή της αξίας των ανταλλακτικών (δεν συμπεριλαμβάνονται τα εργατικά), που θα αναγνωριστούν ελαττωματικά από το εργοστάσιό μας και από τους τεχνικούς μας.
Η εγγύηση δεν εφαρμόζεται σε εκείνα τα ανταλλακτικά που φθείρονται (μαχαίρια, πτερύγια, ...) ή σε περίπτωση που τα ελαττώματα οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του χορτοκοπτικού ή όταν δεν γίνεται συντήρηση.
- γ) Τα παράπονα θα πρέπει να διατυπωθούν εντός 60 ημερών από την εμφάνιση του ελαττώματος, αποστέλλοντας, με δικά σας έξοδα, τα κομμάτια, και μια περιγραφή της υποτιθέμενης βλάβης στην εταιρία μας, η οποία μετά από τους συνηθισμένους ελέγχους θα εκτιμήσει το αν αυτά καλύπτονται ή όχι από την εγγύηση.

Ο αγοραστής έχει υποχρέωση να αποδεχθεί την απόφαση για όσον αφορά το ελάττωμα, την αντικατάσταση ή την καταβολή της αξίας των ανταλλακτικών.

Η εταιρία μας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επιφέρει τροποποιήσεις στα σχέδια των μηχανημάτων της χωρίς καμιά προειδοποίηση και χωρίς να είναι υποχρεωμένη να τροποποιήσει τα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί.

P

ORDINAÇÃO DAS PEÇAS DE RECÂMBIO: As ordinações devem ser enviadas através de cartas ou telex: Na ordem de peças de recâmbio, é necessário mencionar exatamente:

- 1) O tipo de máquina;
- 2) O número de código e a denominação da peça pedida;

A empresa acha-se tacitamente autorizada a cobrar a relativa importância na forma que achará mais idônea.

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA: A empresa FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY declara que, com relação aos produtos de sua fabricação, as condições de vendas são as seguintes:

- a) A garantia cobre o nosso material para a duração de um ano a partir do dia da entrega ao operador e durante este período até um máximo de 500 horas.
- b) A garantia limita-se à substituição ou ao reembolso das peças (e não à mão-de-obra), que reconhecidas defeituosas da nossa fábrica e pelos nossos técnicos.
A garantia não se aplica aos promenores de normal usura (lâminas, porta-lâminas, asas, ...) ou se os defeitos são causados pelo uso não correto da ceifeira ou por falta de manutenção.
- c) O reclamo deve ser formulado entre 60 dias da verificação do defeito, enviando à própria custa, as peças e uma descrição da presumida avaria à nossa empresa, que depois de controlar e verificar, avaliará se conceder ou não a garantia. O comprador compromete-se a aceitar a decisão seja no que concerne o defeito, seja na substituição ou no reembolso das peças.

A nossa empresa reserva-se o direito de modificação dos desenhos da máquina sem prévio aviso e sem por isso ter que modificar as máquinas em serviço já vendidas.

S

BESTÄLLNING AV RESERVDELAR: Beställning av reservdelar måste göras antingen per brev eller via telex. Telefonorder är giltiga endast om de bekräftas per brev. När en beställning av reservdelar görs, måste följande anges:

- 1) Maskintyp
- 2) Kodnummer och namn på den reservdel som beställs.

Tillverkaren bestämmer lämpligt transportsätt. Reservdelar säljs alltid mot kontantbetalning. Tillverkaren har rätt att bestämma betalningssätt.

ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR: Företaget FAZA SRL, Via G. Antonucci, 19 - 06012 Citta' di Castello (PG) ITALY anger följande allmänna garantivillkor för de produkter företaget tillverkar:

- a) Garantin gäller våra produkter under ett helt år från leveransdatum och under denna period upp till en maximal nyttjandetid av 500 timmar.
- b) Garantin är begränsad till utbyte av delar eller återbetalning för dessa (ej arbetskostnad); de delar som ersätts ska av företaget och dess tekniker ha bedömts som bristfälliga.
Garantin gäller varken sådana delar som normalt utsätts för slitage (knivar, knivhållare, talrikar etc) eller sådana fel som uppstår på grund av att rotorklipparen används felaktigt eller på grund av bristfälligt underhåll.
- c) Klagomål ska göras inom 60 dagar från det att felet upptäckts och delarna måste skickas tillbaka till vårt företag på den klagandes bekostnad, tillsammans med en beskrivning av det uppkomna felet. Efter det att de vanliga kontrollerna och inspektionerna har gjorts kommer vårt företag att avgöra om kravet omfattas av garantin eller inte.

Köparen förbinder sig att acceptera det beslut som fattas avseende det påstådda felet, utbyte av delar och återbetalning. Företaget förbehåller sig rätten att ändra maskinernas konstruktion utan föregående varning och utan skyldighet att ändra de maskiner som redan sålts och som redan är i bruk.